

DAFTAR PUSTAKA

- Aminuddin, A. Paola Lencana. 2016. *Deiksis dalam Novel Tembang Ilalang Karya Md. Aminuddin A. Paola Lencana Aminuddin* : Jurnal Bastra
- Anriska, Mary. Dkk. 2013. *Penggunaan Deiksis Persona dan Tempat dalam Novel Supernova 1 Karya Dee*. Jurnal Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia: FIKP Untan
- Cummings, L. 2014. *Pragmatik : Sebuah Perspektif Multidisipliner*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fitria, Rifanisa Nurul. 2010. *Deiksis Dalam Bahasa Indonesia Seorang Anak Berusia 45 Bulan : Sebuah Studi Kasus*. Skripsi. Depok : FIB UI
- Huang, Yang. 2007. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Hasmiyanti, Nurul .2019. *Analisis Deiksis dalam Bahasa Sasak pada Masyarakat di Desa Maluk Kecamatan Maluk Kabupaten Sumbawa Barat*. Skripsi . Universitas Muhammadiyah Mataram
- Heriwanti. 2002. *Penggunaan Deiksis oleh Kalangan Remaja di Kota Makassar (Suatu Kajian Pragmatik)*, Tesis. Makassar : Universitas Hasanuddin
- Kusumawardani, Prastuti. 2016. *Deiksis Persona, Tempat, dan Waktu dalam Novel Pulang Karya Tere Liye (Kajian Pragmatik) dan Relevansinya dengan Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA*. Yogyakarta : Universitas PGRI Yogyakarta
- Levinson, Stephen. C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McManis, Carolyn, dkk. 1988. *Language Flies*. Ohio: The Ohio State University.
- Megawati, dkk. 2019. *Penggunaan Deiksis dalam Cerita Rakyat Bugis yang Diterjemahkan dalam Bahasa Indonesi*. Jurnal Pendidikan Bahasa: Universitas Haluleo
- Muhammad. 2019. *Metode Penelitian Bahasa*. Kedua. Yogyakarta: Ar- Ruzz Media.
- Muhannis. 2011. *Karruq Ri Bantilang Pinisi (Tangisan di Gubuk Pinisi)*. Yogyakarta : Penerbit Ombak.
- Noberty, Teresia. 2016. *Fenomena Deiksis Pada Rubrik Kolom Fenomena Deiksis Pada Rubrik Kolom*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia. Universitas Sanata Dharma.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2002. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

- Purwandari, Meilda Maharani, dkk. 2019. *Bentuk dan Fungsi dalam Tajuk Rencana pada Surat Kabar Solopos Edisi 2017 dan Relevansinya Sebagai Bahan Ajar Pembelajaran Teks Editorial Di Sekolah Menengah Atas*. Jurnal. Universitas Sebelas Maret.
- Purwo, Bambang Kaswanti. 1984. *Deiksis dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka
- 2001. *Pragmatik dan Pengajarannya Sastra*. Yogyakarta: Kasinius.
- Pradopo, Rachmat Djoko . 2015. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta : Gadjah Mada University
- Raco, Jaco. 2010 *Metode Penelitian Kualitatif Jenis, Karakteristik, dan Keunggulan*. Jakarta: PT Grasindo.
- Rahayu, Mary Wulan . 2016. *Deiksis dalam Lirik Lagu Album Vivre D'amour*. Skripsi. Universitas Negeri Semarang.
- Riyadi, Slamet. 2013. *Pemakaian Deiksis Persona dalam Naskah Drama Sawerigading dan We Cudai Karya Nunding Ram*, Skripsi. Makassar: Universitas Hasanuddin
- Saputra, Hendro Dwi. 2014. *Deiksis dalam Bahasa Besemah* .Yogyakarta : Deepublish.
- Subroto, Edi. 2011. *Pengantar Studi Semantik dan Pragmatik*. Surakarta : Cakrawala media.
- Sudaryanto. 2015 *Himpunan Lengkap Peribahasa Nusantara*. Yogyakarta: Sketsa.
- Suhardi. 2013. *Pengantar Linguistik Umum*. Yogyakarta: Ar- Ruzz Media.
- Supardo. 2000. *Telaah Pragmatik*. Yogyakarta: Gajah Mada University.
- Suparno, Darsita. 2016. *Deiksis”dalam Nazam TAREKAT Karya K.H. Ahmad Ar-Rivai Kalisalak Tinjauan Pragmatik Darsita*. Jurnal. UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, Indonesia.
- Tologana, Walset. 2016 . *Deiksis dalam Novel “Assalamualaikum Beijing” karya Asma Nadia (Suatu Kajian Pragmatik*.Skripsi : Universitas Ratulangi.
- Verhaar, J. W. 1996. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: University Press.
- Wijana, I Dewa Putu. 1996. *Dasar-Dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Penerbit ANDI Yogyakarta.

Yule, George. 2006. *Pragmatik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Yusuf, Muri. 2014. *Metode Penelitian : Kuantitatif, Kualitatif, dan Penelitian Gabungan*. Jakarta: Penerbit Kencana.

[http://enallifestyle.blogspot.com/2011/07/bedah-novel-karruq-ri-bantilang
pinisi.html](http://enallifestyle.blogspot.com/2011/07/bedah-novel-karruq-ri-bantilang-pinisi.html) (diakses tanggal 17 Maret 2021)

Lampiran

Tabel 8 Data Deiksis Tempat Leksem Demonstratif dari novel KrBP (Tangisan Di Gubuk Pinisi)

NO	Hlm	Data	Arti	Leksem Demonstratif	Rujukan deiksis
1.	3	<i>Taenaja kuciniq salianna anne pokok kayua, kusaqring kullemi nipammula, lonna ammentengna injapa matanna alloa.</i>	Saya tidak melihat kekurangan pohon ini, saya rasa sudah bisa dimulai, sebelum matahari masih baru terbit	Anne	Pohon
2.	16	<i>Narikammanami anjo, sikontu angkaq bangkennu, sikontu geoq kedonu, sikontuna battuang taqmurinu, niaq ngasengngi abbattuang ri nakke.</i>	Oleh karena sebab itulah tingkah lakumu semua memiliki makna	Anjo	Sebab itulah
3.	19	<i>Sampraja Daeng Pugaq ammentuli anjo erang-erannu punna lanteko ri bantilangnga...?</i>	Apakah Saparaja Daeng Pugaq yang pertama menghampirimu bekal kalau sampai di perahu Pinisi ?	Anjo	Bekal
4.	19	<i>Nasannaq nuassenna angkana I Sampraja Daeng Pugaq antu nampapi ruang kasusu bageang jamanna, tamangassengapi anjama mula rakka, appareq rakkasala.</i>	Karena sangat kutahu bahwa Saparaja Daeng Pugaq itu batu pekerja lapis dua, belum tahu kerja yang lainnya.	Antu	I Saparaja Daeng Pugaq
5.	24	<i>Kupaqtantu, angkana tena kullena, natena todong balianna anne eroqna ri kamma-kammaya anne.</i>	Sudah kupastikan bahwasekarang tidak ada obat perbandingannya kemauan	Anne	Kemauan
6.	25	<i>Nuassaeng ji angkana anjo balakang matoanga, mangepi angerang soloq, appanaiq passaraparaq sanggena leqbaq nijagai punna eroki attaro talliq.</i>	Kamu tahu bahwa itu mertua, baru pergi membawa lamaran, menaikkan sampai sudah menjaga kalau mau menyimpan lamaran	Anjo	Mertua
7.	28	<i>Barang tenaja nanugesaraq paqmaiqnu punna kupasuluki anne pau leqbaka kucokko,eroka kupaumba?</i>	Mudah-mudahan perasaanmu tidak goyah kalau dikeluarkan berita yang kusembunyikan, kukatakan ?	Anne	Berita
8.	29	<i>Sannaq kukapaqrisanna lonna kulangereq ri tau maraeng anjo kanannu</i>	Sungguh sangat kukecewa mendengar perkataanmu dari orang lain.	Anjo	
9.	30	<i>Mangku rikong kamase ammenteng lalang tuna, anjo tunaku ambayang tonji</i>	Sangat kasihan kodong, berdiri dengan kehinaan yang hina	Anjo	Hina

10.	31	<i>Narinekkena, tau toaku siagang katte Samparaja Daeng Pugaq, sangkamma ngasengjaki eroq ancokkoangngi <u>anne talliqu</u></i>	Dari saya, orang tuaku dengan kamu saparaja daeng pugaq, kita semua ingin menyembunyikan perjodohanku	Anne	Talliq (perjodohan)
11.	31	<i>Tenamo tungngo- moseang naeroq mappisaqbi ri paccena <u>anne nyawaku</u></i>	Tidak ada lagi yang menjadi saksi atas perih nyawaku	Anne	Nyawa (I Saparaja Daeng Pugaq)
12.	31	<i>Nakammayya anne, tenamo tau lannanro pacce ri nakke lalang katunang <u>kasia-asiku</u></i>	Seperti ini tidak ada orang yang akan menaruh perih dengan kemiskinananku	Anne	Kemiskinan (I Saparaja Daeng Pugaq)
13.	32	<i>Namingka anjo talliqu, eroq lanapacokko ngaseng sikontuna tutaqbalayya</i>	Tapi perjodohan itu disembunyikan oleh semua orang	Anjo	Perjodohan
14.	32	<i>Tena kulleku eroq lambaliangngi anjo takaddereqka.</i>	Saya tidak memiliki daya dan upaya menyaingi takdir itu	Anjo	Takdir
15.	34	<i>Umbarana sallang, nipaajarimi buntingnu, nipaajori roaq jaganu, kupalag irate rua palaq limangku, rokkoq ri dallekang laqbiriqnu, sujuq lalang entengang tunaku, paqjori laloi anjo bunting rowaqqnu punna niaqma mabboriq maraeng.</i>	Kalau nanti kamu akan menikah, pintaku dengan menadah kedua tanganku, rukuk di depanmu, sujud dalam kehinaanku, jadi jadikanlah pernikahanmu ketika saya sudah di kampung yang lain.	Anjo	Pernikahan
16.	34	<i>Kulleji kapang nuuqrangi pole angkana niaq karrutta sipaqrue leqbaq anjari ri <u>bantilangka anne</u>.</i>	Mungkin boleh kau ingat bahwa pernah ada tangis kita berdua di perahu ini	Anne	Perahu
17.	37	<i>Nikanayya kabiasang, memang nikapaqrisangngi, mingka iyami anjo katte adaq mabuttavya ri Ara.</i>	Namanya kebiasaan, memang sebisa mungkin dilakukan, tap seperti itulah adat kita di Ara		Adat
18.	37	<i>Pasanna I Samparaja Daeng Pugaq iyamiantu, punna paleq Lakijariangi anjo talliqu, napalaqki nipaajari gauqka punna niaqmi mabbone Bugisi iyareka mappaqraqsangang Kajang</i>	I Saparaja Daeng Pugaq berpesan bahwa jika akan dilaksanakan tunangan itu, ia meminta ketika ia sudah ada di bugis atau di kampung Kajang	Anjo	Tunangan
19.	37	<i>Kasannaq naassenna kalenna angkana anjo tunana manna nilenguki sikontuna alangnga,</i>	Karena sangat ia tahu dirinya bahwa itu ke hinaanya walau tidak	Anjo	

		<i>tattagji maqnassana paqrisiqna.</i>	terlihat oleh seluruh alam, kukuh jelasnya sakitnya		
20.	37	<i>Namanna pakamma anjo, nakke niaq todong eroq kupau angkanayya, punna sallang paleq kulangngereq angkana anjo talliqku nikadoang maka rua, apapi pole punna nikodoang ripintallunna, nampa natarima anne talliqka, bajiq kupauangki ri dallekanta ngaseng, anqkana nakke teajaq ampattarrusuqki anne talligka.</i>	Walau seperti itu, saya ada juga ingin kukatakan bahwa, kalau nanti kudengar bahwa tunangan saya sudah menikah dua kali, apalagi sampai tiga kali, lalu menerima perjodohan ini, baiknya saya katakan di depan kalian semua bahwa saya tidak ingin melanjutkan perjodohan ini.	Anjo	
21.	37	<i>Jari punna paleq eroqki attojeng- tojeng purinangku ri Tinadung nakassaqu anne talliqka, kulle kipauangngi angkana anjo cinnana mae ri nakke ,cinna mompoq bajiq ri bungasaqna, mingka iyo tommi anjo nakalabusang.</i>	Jadi kalau kamu ingin sungguh sungguh pamanku di Tinadung dan kuat pertunangan ini, boleh kutanya bahwa cinta itu datang kepadaku cinta yang besar tapi itu juga yang telah habis	Anjo	Cinta
22.	40	<i>Kiassengji angkana anjo ri Bira, sannaq jaina tau lulona.</i>	Kita tahu bahwa itu di bira sangat banyak gadis	Anjo	Di Bira
23.	42	<i>Angapana naia anjo nitayang ?</i>	Kenapa dia itu yang ditunggu ?	Anjo	Dia
24.	43	<i>Kulle nuasseng Pute angkanayya anjo nikanayya baratang na padongki punna ni rapangi riolok-oloka, iyami anjo lanjari ikkoqna iyareka potinna.</i>	kamu tahu pute bahwa itu yang dikatakan <i>baratang di letakkan kalau diharapkan kepada hewan itulah menjadi ikkoqna atau tempat tinggalnya</i>	Anjo	Dikatakan
25.	43	<i>Anjoreng tommi anjo sallang lanipasang anjo gulingnga na patti-pattina pinisi na Pute</i>	Disanalah juga itu nanti diingatkan itu guling dan peti peti pinisi punya pute	Anjo	Nanti
26.	43	<i>Naanjo nikanayya padongki iyami antu balok-balok kalabusang ri sotting boko namamenteng siagang ambing seqrena.</i>	Dan itu yang dikatakan padongki itulah balok balok yang terakhir di potong yang berdiri di belakang dengan yang pertama	Antu	Balok-balok
27.	43	<i>Nakkulle taena nuassengangi angkana anjo Daeng Pute Sani, punna nipassangi ambing na patti-pattina, taena angkullei punna tenapa natammaq ri panjamanga.</i>	Dan boleh tidak kamu tahu bahwa itu daeng pute sani kalau di izinkan oleh ambing dan patti pattina tidak ada yang bisa kalau tidak memasukkan ke pekerjaannya	Anjo	Daeng Pute Sani
28.	43	<i>Kulle nupahang Pute angkanayya, anjo punna</i>	Kamu boleh paham pute bahwa itu kalau dipasang	Anjo	

		<i>nipasangmi ambingna seqrea siagang patti-pattiya, punggawa bajiqji kulle ampasangi.</i>	amingna yang satu dengan patti pattiya hanya pekerja yang baik yang boleh memasangnya		
29.	43-44	<i>Ka anjoreng mi anjo nicinik bate pareqna nikanayya kapanritang punggawayya.</i>	Karena nanti di sana itu kita akan melihat hasil kerja yang disebut keahlian punggawa	Anjo	Hasil kerja punggawa
30.	44	<i>Ka anjoreng tommi anjo mappattantu kasalamakkang paasombala pinisika.</i>	Karena disana juga itu yang menentukan keselamatan pinisi	Anjo	Menentukan
31.	46	<i>Angapami antu nataena kuciniq pepeqna maqrinra ri pallu boko ballaka?</i>	Mengapa tidak kulihat nyala api itu di kompor belakang rumah	Antu	Api
32.	46	<i>Nakammanami anjo, kupalewa-lewa kalengku manna tanijalling siapami sallona.</i>	Karena seperti itu ku kuatkan diriku walau tidak dilihat sudah berapa lama	Anjo	
33.	47	<i>Kataenamo kusaqring eroq lanipammuntuli sikammaya nakkuuq kikimbolonga anne.</i>	Karena sudah tidak ada kurasa ingin didatangi seperti rindu yang ku kandung ini	Anne	Kandung
34.	49	<i>Kipelaq lalomi anjo bata-batata angkana leqba kukasuuq mang, taena todong leqbaq kupiamu.</i>	Kamu buanglah saja keraguan itu bahwa sudah kusimpan dalam hati. Tidak ada juga sudah	Anjo	Keragu-an
35.	50	<i>Tamaengngopi nipakasiriq anne bijayya</i>	Dipermalukan ini keluarga	Anne	Memperlu kan
36.	50	<i>Kipinaqnaq ngasengmi riolo namasingaraq anne jujayya.</i>	Kuingt kita semua Oteq duli permasalahan ini kacau	Anne	Permasala han
37.	51	<i>Jari kupalaaq ri katte ngaseng pattimbona besereq lonna tamanaqssana anne gauqka</i>	Jadi saya meminta kepada kita semua kemunculannya pertengkarang agar acara ini jelas	Anne	Pertengka ran
38.	51	<i>Ka punna teako makkana tojeng, sannaq kupattantuna anne lanjari besereq lompo riseseta ngaseng</i>	Karena kalau kamu tidak ingin mengatakan sangat ku pastikan ini menjadi pertengkarang besar di samping kita semua	Anne	Perteng- karan
39.	51	<i>Kamma todong pole, kulle rikau taqbongkaraq anne nassua Pute</i>	Sama juga kalau dengan mu terbongkar ini amarah pute	Anne	Amarah
40.	51	<i>Kataena niaq eroq kucokko anjo kulangereqka ri tangana</i>	Karena ada yang ingin ku sembunyikan itu yang	Anjo	Kudangar

		<i>pasarayya</i>	kudengar di tengah pasar		
41.	51	<i>Teamoko salloi, paumi lacciriq, sollanna tena natugguruq anne dokekkuq...!</i>	Tidak usah lama, bicaralah agar tidak jatuh ini jantungku	Anne	Jantung
42.	52	<i>Jari iyaji anjo eroq kupau, nai katte larro ngaseng maki.</i>	Jadi itu ingin ku bicarakan sudah marah semua	Anjo	Kukatakann
43.	53	<i>Kuminasaiki Oteq Alusu, maqjappa manraiq ri ballaqla sampo pinruangku, mabaji anne alloa iyareka ri pammulanna bangia mange ri ballaq na juluiya Daeng Ngua Patimasang na I Ballo Pangi.</i>	Saya harapkan kamu oteq alusu berjalan ke rumahnya sepupu dua kaliku, hari ini hari baik atau awal mula malam pergi ke rumahnya Juluiya Daeng Ngua Patimasang dan I Ballo Pangi	Anne	Hari
44.	57	<i>Kamae ngasemmi anne tau-tau lalang ballaka?</i>	Kemana semua ini penghuni dalam rumah ?	Anne	Penghuni
45.	57	<i>Sannaq masiona kuasaqring anne ballaka</i>	Saya rasa rumah ini sangat tenteram	Anne	Rumah
46.	59	<i>Uru-uruna katabang taraqjongji eroq napareq, kamingka anjo minyak kalukunna, laqbusuq ngasemmi nipannyangarrang jukuq.</i>	Awal mula mendapat tarajjong ingin dibuat, tapi minyak itu larisnya, semua habis menggoreng ikan.	Anjo	Minyak
47.	60	<i>Anne kumanaiq mattanga ballaq kaniaq bicara kodi allante kalauq ri Tinadung</i>	Ini saya datang ke tengah rumah karena ada berita jelak sampai ke barat di Tinadung	Anne	Datang
48.	61	<i>Kurapang anging Ngua, saqrannaji kulangereq, mingka tangku assengppi apa leqbaq napaumbang, apa leqbaq naribbakkang, mingka sanaq kutappaqla angkanayya anjo anginga kullei appaumbang risikontuna namammentengnga.</i>	Kuharap angin Ngua, hanya suaranya yang kudengar, tapi tak kutahu apa yang pernah timbul, apa yang pernah diterbangkan, tapi sangat kupercaya bahwa angin itu bisa membangun semua yang berdiri.	Anjo	Angin
49.	61	<i>Nakammanami anjo, kuerang kolantuq paqrisiqku</i>	Karena seperti itu, kubawa kakiku yang sakit	Anjo	Kubawa
50.	64	<i>Kulle kulambusi anjo leqba napau tau taqbalaka lalang pasara Oteq, angkana memang leqbaq niaq eroq mappatimbo cinna lalang katallasang beru lonronna I Cambolong Daeng Matarring</i>	Saya bisa meluruskan itu perkara yang dikatakan orang orang dalam pasar, bahwa memang pernah ada yang menumbukan cinta dalam kehidupan baru I Cambolong Daeng	Anjo	Meluruskan

			Matarring		
51.	65	<i>Naribokoanna, kulle naassemmi anjo apa battuanna nikanayya talliq</i>	Dibelakang, boleh kamu tahu itu artinya yang dikatakan perjodohan	Anjo	Artinya
52.	65	<i>Kulleji kutaggalaq anjo kananta angkana taenamo kana kodi ripaqribokkoanna?</i>	Bisakah kau memegang perkataanmu bahwa tidak akan ada keburukan kedepannya?	Anjo	Memegang
53.	66	<i>Napunna annabai nakumammoterang mamo kalauq ri Tinadung, nakupalaqbarrang ngaseng ri sikontu bija-bijangku angkana tappuqmi talliq anjo leqba nbolika siapa sallona</i>	Kalau benar saya akan pulang ke Tinadung akan kusampaikan semua kepada keluargaku bahwa sudah putus perjodohan yang sudah dibuat dulu	Anjo	Perjodohan
54.	66	<i>Manna leqbaq memangi lonna tana asenna angkana niaq talliq leqbaq manaiq ri tangnga ballaka anne</i>	Walau sudah memang biarpun tidak ditahu bahwa ada perjodohan sudah naik di tengah rumah ini	Anne	Rumah
55.	66	<i>Kammallaq tongi manjunjung siriq punna paleq natarrusang anjo cinnana</i>	Karena takut juga menjunjung malu kalau diteruskan ini cinta	Anjo	Cinta
56.	66	<i>Apa memang taleqbakkai kipauwang riuruna I Cambolong Daeng Matarring angkana niaq lebaq talliq nipanaiq ri ballaka anne ?</i>	Apakah memang tidak pernah memberi tahu I Cambolong Daeng Matarring bahwa ada perjodohannya sejak kecil di rumah ini ?	Anne	Rumah
57.	67	<i>Kulleji nipantantu angkana punna makkapuqmi anjo rammangngnga, taenamo sallona namatturung ricciq-ricciqna, lonna namajjari bosi lombo.</i>	Boleh kamu menentukan kalau sudah tertutup itu awan, tidak ada lamanya akan turun gerimis, supaya menjadi hujan lebat	Anjo	Awan
58.	71	<i>Ka anjo kulle nuassengngi angkana anjo lauq ri Tinadung, tena najai tau bajiq kanrejawa bate pareqna.</i>	Karena kamu perlu tahu bahwa di Barat Tinadung itu, sedikit orang yang kue buatannya enak.	Anjo	Tinadung
59.	75	<i>Tabeq purina...! laji anne kulle kupatalangki.</i>	Permisi Tante, hanya ini yang bisa saya suguhkan	Anne	Kue
60.	78	<i>Teaki kana pakammai anjo purina.</i>	Janganlah berkata seperti itu bibi/paman	anjo	Berkata I Cambolong Daeng Matarring
61.	79	<i>Punna paleq anjo pintakku, sampo pintallungku ammantangnga lauq ri</i>	Kalau itu sepupu tiga kaliku itu yang tinggal di Tinadung, sudah jelas	Anjo	Sepupu tiga kali

		<i>Tinadung, maqnassa eroqji ri nakke mabbali tinro, sipaqrampung sumangaq lalang nikka samarayyo, bajiq kutayanji sanggenna leqbaqmi nasorong anjo pinisiqna ri Marumasa</i>	ingin menjadi teman tidur, susah senang dalam pernikahan, baik saya akan tunggu sampai perahunya di Marumasa telah berangkat		
62.	<u>79</u>	<i>Kipisaqring ri unrag ni taenona.</i>	Kamu sisihkan ketidakadaanya	Anjo	Ketidadaanya
63.	81	<i>Buttuka mange sambalukku makkuraqnanq anjo kayu leqbaqka kupasang sitattaq allaloo.</i>	Saya dari ke pelangganku bertanya itu kayu yang sudah dipasang saat tengah hari	Anjo	Kayu
64.	81	<i>Kasibuntuluki anjo pindutta.</i>	Karena kita bertemu sepupu dua kali itu	Anjo	Sepupu dua kali
65.	85	<i>Anjo Daeng Pute Sanni, bali tinrona I Bungko Lanro pindutta ngaseng, allangngereqki bicara lalang pasaraka angkana niaq tau eroq maqduta mange ri Cambolong Daeng Matarring.</i>	Itu Daeng Pute Sani suami I Bungko Lanro sepupu dua kali kita, mendengar pembicaraan dalam pasar bahwa ada orang yang ingin melamar ke Cambolong Daeng Matarring	Anjo	Daeng Pute Sani
66.	85	<i>Punna paleq anjo kana leqbaq nalangngereq pindukku, sannaq toyenyngi katojenganno.</i>	Kalau juga kata yang sudah di dengar sepupu dua kaliku sangat benar kesungguhannya	Anjo	Berita yang pernah didengar
67.	88	<i>Kambe tena pakkulleba lonna ansassalakki anjo leqbaq nakana-kanayya.</i>	Saya tidak punya upaya menyesal kan perkataan itu	anjo	Perkataan
68.	<u>89</u>	<i>Anjo paleq punna ki kakodiangngi ri seseta, leqbaq laniuji lalang timbangang adeleka</i>	Itu juga kalau tidak baik di sisi kita, sudah di uji dalam timbangan yang adil	Anjo	
69.	93	<i>Kule nuasssemmi angkana julu Saparaja nittalliq na anaqna I Boddong Tangkasa, nakammayya anne leqbaqmi ammanaq pinruang, Anaq bungkona I Patangkei Daeng Tarappe siaganq julu tinrona nikanayya Baliade Daeng Mabbunga, kamma-kammaya anne tanaqulleami ambaung, tuli appalaq tommy pao lolo.</i>	Boleh kamu tahu bahwa sama Saparaja saling dipertunangkan dengan anak I Baddong Tangkasa, seperti ini sudah dua kali melahirkan, anak bungsu I Patangkei Daeng Tarappe dengan istrinya Baliade Daeng Mabbunga, sekarang ini sudah tidak bisa bangun selalu meminta mangga muda	Anne	Sekarang
70.	93	<i>Katantu kiassenji Oteq angkana anjo anrongnga, taeroki niciniq anaqna</i>	Karena tentu kamu tahu Oteq bahwa itu induknya, tidak ingin melihat	Anjo	Induknya

		<i>mammuruq maqbiring ri asaraka, nalalo tangnga alloa.</i>	anaknya		
71.	94	<i>Ka punna niaq baine pakammaya anjo, kurapang buhung, buhung malantang mingka toenamo jeqneqna kulle ni seqroq, nitimba eroq maqjari paqdinging dinging</i>	Karena kalau ada perempuan seperti itu, kuharap seperti sumur, sumur yang dalam, tapi tidak memiliki air yang bisa di gayung menjadi pendingin	Anjo	Perempuan
72.	94	<i>Sannaq kuaassenna angkana pakammai anjo bate ukiriq limanna anaq kipettayya.</i>	Saya sangat tahu bahwa seperti itu hasil buatan tangan anak kesayanganku	anjo	Kue buatan I Cambolong Daeng Matarring
73.	95	<i>Kaniaq anne pappikatunna kamanakanta, ia leqbaq nabolika ri mejana Ballona, sukkuq bajiq ukiriqna, lonna nasareang purinanna.</i>	Saya ada ini kiriman keponakanmu, dia yang pernah menyimpan di meja Ballona sempurna buaatannya, supaya diberikan ke pamannya	anne	Titipan
74.	95	<i>Pallanteangnga rannu nyawaku, dasi nadasi nanaoloi anne kammayya lalang saqbaraq.</i>	Taruhkan bahagia nyawaku, salam dilewati seperti ini dalam kesabaran	anne	Kesabaran
75.	104	<i>Apami antu kareba kulle nubage lalang limpo-limpoa anne Pindug?</i>	Apa itu kabar yang bisa dibagi dalam perkumpulan ini sepupu dua kali?	anne	Kabar
76.	104	<i>Bajiq kukutaqnganko anne, ka ikatte leqbaqma kamanakang leqbaqka kutallig.</i>	Baiknya saya bertanya kepadamu ini karena kita sudah semua keponakan yang sudah ditunangkan	anne	Kutanyakan
77.	105	<i>Kamanaiq manaummi anjo tueroqka massuro mange ri Cambolong Daeng Matarring anaq leqbaqka kitalliq.</i>	Karena naik turun juga itu yang ingin melamar kepada I Cambolong Daeng Matarring anak yang pernah kujodohkan	anjo	Orang yang akan meminang
78.	106	<i>Anjo riuruna I Cambolong Daeng Matarring natarimai cinnanna I Samparaja Daeng Pugaq sawinna I Ballo Pangi kanarapang kalenna tangkasajji ri cinna iyareka pangngoai.</i>	Mulanya I Cambong Daeng Matarring menerima cinta I Saparaja Daeng Pugaw pekerja I Ballo Daeng Pangi karena mengharapkan dirinya bersih dari cinta atau yang menyukai	anjo	Mulanya
79.	106	<i>apa anjo kana kulle tammappaqjari anne gaugka?</i>	Apa itu kata yang bisa menjadikan ini acara ?	anjo	Kata
80.	107	<i>Anjo makodia naku pattojeng ri niaqna anjo kanayya,</i>	Keburukan itu akan kupertegas dengan adanya	anjo	Keburuka

		<i>iyamiantu I Cambolong Daeng Matarring taerokai nipakkadoang piruannng punna paleq eroqki maqjulu paqlungang na I Ganjeng Daeng Rate.</i>	ini berita yaitu I Cambolong Daeng Matarring tidak ingin menjadi istri kedua kalau I Ganjeng Daeng Rate ingin menjadi suaminya		n
81.	109	<i>Umbarang paleng tena na eroq anjo I Ganjeng Daeng Rate, langngapamaki.</i>	Seumpama tidak ingin itu I Ganjeng Daeng Rate kita bisa apa	anjo	I Ganjeng Daeng Rate
82.	<u>109</u>	<i>Sannaq poqrisiqna atingku umbarang tena naqjori anne minasayya.</i>	Sangat sakit hatiku seumpama tidak jadi harapan ini	anne	Harapan
83.	110	<i>Anjo iparaq sampo pinruangku makkana, siriqma maqjappa ri boriqku, kaanjo sinlonronna I Cambolong Daeng Matarring leqbaq ngasemmi abbunting.</i>	Itu ipar sepupu dua kaliku berkata saya malu berjalan dikampungku, karena seumuran I Cambolong Daeng Matarring semua sudah menikah	anjo	Ipar sepupu dua kali
84.	121	<i>Jari kuminasaimi anaq eroq ampagbuntingko rimambani-bania anne.</i>	Jadi saya harapkan anak ingin menikahkanmu dalam waktu dekat ini	anne	Dalam waktu dekat
85.	<u>123</u>	<i>Anne lakubuntulang, bajiq mammoteramma kalaug ri Marumasa kuerang simpungku, kupatimboo paqrisiq kale kalengku.</i>	Ini akan kudatangi kebaikan kepulauan saya ke barat di Marumasa kubawa susahku, kutumbuhkan sakit tubuhku	anne	Datangi
86.	124	<i>Kodiki antu anaq punna nioq kana tanni singkolo massuluq ri bawanu, kodi tongngi riseseba mallangngereq kana makkunjarra.</i>	Wahai anak, sangat tidak bagus, jika mengatakan sesuatu yang tidak sesuai dengan apa yang kita dengarkan.	antu	Anak
87.	127	<i>Manna taenapa tanring leqbaq kupattantu, mingka kiassemmi antu angkana anjo buraqnea, luaraqki matanna, luarrangngi napacciniqna.</i>	Walau tidak ada lamaran yang sudah kutentukan, tapi kita tahu itu bahwa lelaki itu, liar matanya, besar penglihatannya	anjo	Laki-laki
88.	129	<i>Kalembarang anjo leqbaq ngasemmi nagentungang bija-bijannu.</i>	Itu sudah semua diberitahu keluargamu	anjo	Sudah semua
89.	<u>129</u>	<i>Anjo balakang julu tinronu, pintaqnu tonji kamanakang, anaq bulaenna sampopinruanna bungkonu</i>	Itu suamimu, sepupu tiga kalimu juga keponakan, anak emasnya sepupu dua kalinya ayahmu	anjo	Suami
90.	<u>131</u>	<i>Anjo gallereqna nikanayya Sombereq Gallurua.</i>	Itu gelarnya disebut Sumberw Gallurua	anjo	Gelar

91.	<u>131</u>	<i>Kapanritangkumi anjo anaq lakupamanaqkang mange ri kau Anaq.</i>	Itu penderitaanku anak yang akan kuberikan kepadamu anak	anjo	Penderitaa n
92.	133	<i>Tanringkumi anjo mappatimbo sumangaq lonna kupasahung kalengku longku makkulle anjari panggawa.</i>	Itu menumbuhkan semangat agar kutumbuhkan semangat menjadi pekerja	anjo	Menumbu hkan
93.	136	<i>Sannaq kukateneang kalengku maqjappa sengge rilalang borigka anne nasabaq niaq baine kujanji eroq lakubali mabbali panggara.</i>	Saya sangat bahagia berjalan di dalam kampung ini karena ada perempuan yang pernah ku janji saling menyayangi	anne	Kampung
94.	136	<i>Jari nai eroq kungai, anjoreng tommi anjo maqlabu pangngaingku.</i>	Jadi siapa yang kusukai disana juga itu memanjang perasaanku	anjo	Perasaan
95.	136	<i>Narikammanami anjo, leqbaq kipaumi anraiq, angkana tarimami anjo sikamayya tau eroqka massuro, nanatmbang baji-q-baji-q keremae tujunna eroq lanatarima.</i>	Selain dari itu, sudah kukatakan, bahwa di Timur terimalah itu seperti orang yang ingin melamar, dan pertimbangkan baik baik kemana tujuan yang ingin kau terima	anjo	Terima
96.	136	<i>Punna paleq ambuntuluq nukaminang bajiqka naqbunting, pauangngi angkana inakke sallang, eroq tonja nikeoq ansuarri anjo mata guuqna.</i>	Kalau juga menemukan yang paling baik dan menikah, tanyalah bahwa saya nanti, ingin juga dipanggil memeriahkan itu acara	anjo	Memeriah kan
97.	136	<i>Kurapangngi anjo sarennna na sarengku sangleqbaqji.</i>	Saya harapkan itu nasib yang diberikan sama seperti	anjo	Nasib
98.	136	<i>jari tenamo anjo kulleanna anaq eroq anngamaseang rikambe...?</i>	Jadi tidak ada itu yang bisa anak ingin mengasihi saya ?	anjo	Mampu
99.	137	<i>Nakulambusang mako anaq angkana anjo natallegbaqko kupakakkana, nasabaq anjo adaqka katte ri Ara, punna paleq manaiqmi anjo talliqka, mattangnga ballaqmi anjo suroa, tangamaqringnga mako sijanjang sibuntuluq mata</i>	Saya luruskan saja anak bahwa itu karena tidak pernah meminta jawabanmy, karena itu adat kita di Ara, kalau ternyata sudah naik lamaran itu ke tengah rumah, tidak berhenti saling bertatapan	Anjo	Tidak pernah
100.	<u>139</u>	<i>Baji-q mammoterangmaq paleq Bungko kalauq ri Marumasa, baji-q mammuliangma paleq Pute kalauq mabboriq ri Bira lonna</i>	Baik saya pulang dulu Bungko ke Marumasa, baik kepulangan Pute ke barat tinggal di Bira agar kugantung diriku saling	anne	Perih

		<i>kutuntungi kalengku siempoang pacceku anne.</i>	duduk berdampingan perihku ini		
101.	140	<i>Teamaki siqnai lalang tappuqna anjo talliqka, tea tommaki sayuki ri parangta tau lonna kibubbuqna anjo bicara leqbaq mattangnga ballaqa.</i>	Tidak kamu dalam putusan perjodohan ini, janganlah juga gegabah kepada orang mencabut perkataan yang pernah diucapkan di tengah rumah	anjo	Putusnya perjodohan
102.	143	<i>Jari apamo anne paqribokoanna, apa anne eroq nigaukang, juja atingku na atinta ngaseng takkulleai nilaqbui.</i>	Jadi apa ini akhirnya, apa ini ingin dilakukan, sibuk hatiku dan hatimu semua tidak ingin diteruskan	anne	Akhirnya
103.	144	<i>Leqbaq tayanni rolong apa eroqna anjo iparaqku iraya.</i>	Sudah tunggulah dulu apa keinginannya itu iparku di Timur	anjo	Ipar
104.	159	<i>Kaddeq sayuqka anjo kaluku leqbaq nilamung, siapami raponna kule nikanyame siapami minyngaq leqbaq niparere.</i>	Andai saya kelapa itu sudah ditanam, berapa buahnya boleh dicampur dengan minyak yang pernah dididihkan	anjo	Kelapa
105.	160	<i>Jari paleng punna kikakodiangngi anne kana kuerangnga, kipammopporang mama!</i>	Jadi kalau kamu menganggap tidak baik aoa yang kubawa maafkan saya.	anne	Perkataan
106.	161	<i>Kulle kiasseng ngasemmi Angkana anjo legbagmi niag battu I Ganjeng Daeng Rate ri ballaqa lauq ri Tinadung.</i>	Boleh kita tahu semua bahwa itu sudah ada datang I Ganjeng Daeng Rate di rumahnya barat di Tinadung	anjo	Sudah
107.	161	<i>Anjo ri maniaqna, eroq Langkutagnangngi kere mae baijiqna tannanna rembasang lopinna ri Marumasa.</i>	Itu kedatangannya ingin menanyakan kemana baiknya perahu di Marumasa	anjo	Kedatangan
108.	164	<i>Jari bangnaia anne maqjari sabbi lonna taenamo talliq, tangkasaq oloanna anaqku, lapparaq jappana mattete ri tompoqna anne linoa.</i>	Jadi malam ini menjadi saksi agar tidak ada perjodohan, bersih jalanannya anakku, mulus jalannya menyebrang diatas ini bumi	anne	Menjadi saksi
109.	164	<i>Lanri kammanami anjo, punna paleng eroqki lanitarrusa iyareka tenana.</i>	Dengan seperti itu kalau ingin meneruskan atau tidaknya	anjo	Dengan seperti itu
110.	166	<i>Naciniqji antu paqrisiq nyawanu karaeng malompoa, iya ammempoa irate ri kalompoang tunggalaqna.</i>	Tuhan yang maha besar sudah melihat sakit hatimu itu Dia yang duduk diatas kebesaran	antu	Kecewa

			yang tunggal Esa		
111.	168	<i>Bajiq kalauq maki mange Oteq ri allaqna pindutta namakkanamaki ri lantenamo anjo tappuaka.</i>	Baiknya kamu ke barat Oteq diantara sepupu dua kali berkatalah putusnya itu	anjo	Putus
112.	168	<i>Kaddeq naniaq anging kulle angkangkangngangngag sibollo paqrisiq atingku, lakukiring laloi kalauq ri pintaqku lonma naasseng anne kambu paqrisiqku.</i>	Andai ada angin yang bisa menggenggam separuh perih hatik, akan kukirim ke Barat sepupu tiga kaliku agar ia tahu semua ini kesakitanku	Anne	Muara kecewa
113.	169	<i>Siapama sallona amboliq gunturuq lalang patti, kurokoq bulaeng, namingka anjo paleq gunturugku, gunturuq saqrannaji malompo, gunturuq sibebeangji kilaq sinampereq, Siapami sallona kumattayang bosi sarro, tayang satayangja paleq, kaanjo bosi kutayangnga eroq landingingi bambang nyawaku, tuli niboliqji ri kampu bulaeng nitanraq kapparaq gallang lonna tamaqricciq mandingingi.</i>	Sudah berapa lama menyimpan guntur dalam peti, kubungkus emas tapi ternyata gunturku itu, guntur yang hanya suaranya yang besar, guntur yang diiringi kilat sebentar, sudah berapa lama saya menunggu hujan deras, menunggu lama juga karena hujan itu kutunggu meredam kemarahanku, terus disimpan di cerana ditindis talam tembaga agar tidak mendingin.	anjo	Guntur
114.	170	<i>Eroq kusombalang lopingku mange ri borig mardeng, mingka paleq anjo sombalakku, sombalaq niaqmo patann, guling iaqmo pattagalagna.</i>	Ingin ku layarkan perahuku pergi ke kampung Mardeng tapi itu ternyata layaku layar yang sudah dimiliki oleh orang lain, guling yang sudha ada pegangannya	anjo	Layar
115.	180	<i>Mingka ero kuasseng inai keqnang antu bijanta eroq kutulung.</i>	Tapi ingin kutahu siapa kalian itu keluarga yang ingin kubantu	antu	keluarga
116.	181	<i>Nanikasuqmang ngasengngi tu Arayya punna paleq anjo jariki talliqna Oteq.</i>	Semua orang Ara kalau ternya akan menjadi perjodohan Oteq	anjo	menjadi
117.	181	<i>Kiassenji angkana anjo sangkammanna julu umuruqna I Ganjeng Daeng Rate, leqbaq ngasemmi bunting.</i>	Kita tahu bahwa itu seperti seumuran I Ganjeng Daeng Rate, sudah semua menikah	anjo	Seumuran
118.	183	<i>Teai kaluku langkasa kupau Oteq, anjo baine tanring cokko- cekkona I Ganjeng Daeng Rate ri Bira, tena nalangkasaq singkamma I Cambolong Daeng Matarring,</i>	Bukan pohon kelapa yang saya bicarakan Oteq, taou perempuan itu, kekasih sembunyiannya I Ganjeng Daeng Rate tidak sama I Cambolong Daeng	anjo	Perempuan I Gajeng Daeng Rate

		<i>jari sala pallangngerekki Oteq.</i>	Matarring jadi Oteq salah dengar		
119.	191	<i>Apananji kupau kamma anjo rannu, kaeroka singaraq rupangku ri tumaraenganga</i>	Apa yang ingin kubicarakan seperti bahagia itu karena saya ingin cahaya wajahku dengan orang lain	<i>anjo</i>	Senang
120.	194	<i>Leqbaq nabali anjo nawa nawangku angkana niaq kapang genra taqrimpung lalang binaqbatta, nakammayya anne Tangnga, kullejaq kapang kisare bali kana, lonna kukanyame todong sikontu juja atinta.</i>	Sudah kupikirkan itu bahwa mungkin ada resah dalam hati seperti ini Tangnga saya mungkin saya bisa diberi kata, agar bisa kusimpan dalam hatiku	<i>anjo</i>	Pikiran
121.	195	<i>Eroq tonja nipauang lonna kubaliangki mangngerang anjo baji q iyareka jujana.</i>	Saya juga ingin diberitahu agar kubelkan juga membawa itu kebaikan atau susah	<i>anjo</i>	Kebaikan
122.	196	<i>Mingka anjo kasiaq lalang atingku, teaiji numakodi eroq lanuliliang.</i>	Tap itut rasanya dalam hatiku, bukanlah sesuatu yang tidak bagus yang ingin kembali	<i>anjo</i>	Perasaan dalam hati
123.	196	<i>Mingka maraengng erangnganna punna baine angngerangngi anne bone barambang kukimbolongnga.</i>	Tapi lain juga iringannya kalau perempuan yang membawa ini semya isi dada yang ku kandung	<i>anne</i>	Isi dalam dada
124.	200	<i>Punna paleq anjo lakierang juja nyawata sipaqrua, kulle kulambusiangkang kana anjorokoq-rokoqku, tojeng lakuerangngi manraiq ri Samboang mappaqmaeng jamang beru.</i>	Kalau akan dibawa itu susah hatimu berdua, boleh kuluruskan bahwa bekalku itu sungguh akan kubawa naik di Samboang mengerjakan pekerjaan baru	<i>anjo</i>	Membawa
125.	200	<i>Anjo I Lussag Daeng Tarampe, eroqki mammuliang ri Ara, kaanjo julu tinrona nikayya I Sarimae Daeng Matiqnoq sannaq garrinna.</i>	Itu I Lussag Daeng Tarampe, ingin kembali ke Ara kerana suaminya I Sarimae Daeng Matiqnoq sedang sakit keras	<i>anjo</i>	I Lussag Daeng Tarampe
126.	200	<i>Mingka nakkemo anjo jamangnga raya ri Samboang, jamang sipasombaloqji na lopi na sambaluq tu Bugisi Sinjai niarengnga I Pabbessi Daeng Matareng.</i>	Tapi hanya saya pekerjaan itu timur di Samboang, pekerjaan saling memasang balok dan lopi pelanggannya orang Bugis Sinjai namanya I Pabbessi Daeng Matareng	<i>anjo</i>	Pekerjaan
127.	208	<i>Ngapaki anne kippareq pallu kadiena na bobaq eja malunraq, kanre</i>	Kenapa kamu membuat ini kompor	<i>anne</i>	Membuat

		<i>masagalayya</i>			
128.	210	<i>Eroq kujagaiji anne sompoangnga lalang deceng leqbaqka kukangkang</i>	Saya ingin ini menjaga apa yang pernah kugenggam	anne	
129.	211	<i>Kulle kupattantu angkana anjo Dattalaq kanannta kulleii lakuerang, nataena eroq lakupakasiriq sikontu bija taqbalagku</i>	Saya boleh menentukan bahwa itu Dattalaq kananmu juga boleh kubawa, karena tidak ingin kusakiti seperti keluarga terdekatku	anjo	
130.	214	<i>Ngopa ri maloloku anne kunisaremo segre tanggongan lompo lonna mappagmae segre jamang lopi.</i>	Kenapa saat muda saya diberi ini satu tanggungan besar agar mendekatkan satu pekerjaan perahu	anne	Diberi
131.	216	<i>Nai angngassengngi angkana niaqja wattu kunikape mammuliang lalang bantilang kunipaqjari mintu ri punggawaku anne.</i>	Siapa yang akan tahu bahwa akan ada waktu saya dilambai kembali dalam perahu yang kubuat menanti di pekerjaku ini	anne	Pekerja
132.	218	<i>Mingka paleq tenaja nanikasugmangngi anjo erane nyawaku, rikatte ngasemmi kajarianna.</i>	Tapi tidak ada yang merasa itu hatiku, semuanya ada hikmahnya	anjo	Hikmah
133.	218	<i>Mingka sannaq rannu atingku paleng punna anjo bate lamungku, kulleji maccuglag lonna maqjari pokok kayu mammenteng lalang paqrasangang nanijalling baji q riparanna tau.</i>	Tapi sangat senang hatiku kalau hasil buatanku bisa tumbuh agar menjadi pohon kayu berdiri dalam kampung yang dilihat baik oleh orang lain	anjo	Hasil buatan
134.	219	<i>Pattimbomi antu maqrappo sunggu mappasingaraq lalang balla qku.</i>	Tumbuhkanlah yang berbuah bahaga memperjelas didalam rumah ku	antu	Tumbuhk anlah
135.	222	<i>Sannaq kutappaqnu ksuji kauji akulle ammentuluki anjo sanro legbagka amballei I Pacaq Badulunu wattuna sakke ri Kaddaro ri nipaturunna buang soting biseangnga.</i>	Saya sangat tentukan hanya kamu yang bisa menemui tabib itu yang pernah mengobati I Pacaq Badulunu saat Sakke di Kaddaro menurunkan jangkar perahunya	anjo	Tabib
136.	227	<i>Motereq mako kalauq ri balla qnu, napunna tallammi anjo matanna alloa, tayamma ri balla qnu, nakisiagang lampa ri bijannu, sibaqlalo leqbaq ngasemmi pabballena leqbaq kupareq, kalauqm ri balla qnu Samparaja Daeng</i>	Pulanglah ke barat rumahmu kalau sudah tenggalam matahari itu, tunggulah di rumahmu dan kita bersamaan pergi ke keluargamu semua obatnya sudah kubuat ke barat timurmu Saparaja	anjo	Matahari telah tenggelam

		<i>Pugaq.</i>	Daeng Pugaq		
137.	233	<i>Jari siapayya paleq anaq naeroq manaiq ri Bontona anjo Anting Daeng Mattala</i>	Jadi kapan anak kamu mau naik ke Bontona itu Anting Daeng Mattala	<i>anjo</i>	Anting Daeng Mattala
138.	238	<i>Siqna pakamayya anne, sussai lani pelaq punna tena namaqnassa apa patimbo siqnana</i>	Seperti sekarang ini, persulitkan kalau tidak jelas apa yang tumnuh	<i>anne</i>	
139.	239	<i>Mingka punna niaq pangngassenta, baji pangngassenta, kipaumi mae, naku pakkeguna apa eroq lakugaukang lonna baji tappelaq anjo garrinna</i>	Tapi jika ada yang kamu tahu, baik pemahamanmu, kamu katakan, akan ku kutunjukkan apa yang akan kulakukan agar hilang sakit itu	<i>anjo</i>	Sakit
140.	240	<i>Barang erogko ambaliangnga manynyompo anne paqrisiq nyawaku Samparaja Daeng Pugaq?</i>	Mudah mudahan kamu ingin membelikana saya sesuatu sakit hatiku kepada I Saparaja Daeng Pugaq	<i>anne</i>	sakit hati
141.	240	<i>Anjo andiqnu nataba tongngi garring pepe, katamakkullemi makkana-kana.</i>	Adikmu itu juga dikena sakit bisu, tidak bisa berkata kata	<i>anjo</i>	Adik
142.	244	<i>Tenaja nakungngapa anne Ngua</i>	Saya tidak mengapa ini Ngua	<i>anne</i>	Tidak apa apa
143.	251	<i>Mingka apa jarinna punnaq niaq rinring matinggi mallenguki nataena kulle kuambiq lonna kugappa angkayaoi anjo cinnayya.</i>	Tapi apa jadinya kalau ada dinding yang tinggi menyembunyikan karena tidak bisa kuppanjat agar kudapatkan mengambil cinta itu	<i>anjo</i>	Cinta
144.	252	<i>Kullea nuassemmi angkana anjo siqnana, kulle kupauangko angkgna anjo buraqne talliqna lauq ri Tinadung nikanayya I Ganjeng Daeng Rate, legbaq nitappuqmi</i>	Kamu juga tahu bahwa boleh saya tanya bahwa lelaki itu memiliki tunangan di baeat Tinadung bernama I Ganjeng Daeng Rate, sudah putus	<i>anjo</i>	
145.	256	<i>Anjo manggena siagang anronna sinnong sannaq nagaiku</i>	Ayahnya itu dengan ibunya Sinnong sangat menyukaiku	<i>anjo</i>	Ayah
146.	268	<i>Apa anjo battuang kananta Tangnga.</i>	Apa maksud itu perkataanmu Tangnga	<i>anjo</i>	Maksud
147.	269	<i>Anjo inakke Sinnong, mallaqka manaiq mangngerang duta lalang ballaqaana sidallekang bija-bijanna.</i>	Saya itu Sinnong, takut naik membawa lamaran dalam rumahnya berhadapan dengan keluarganya	<i>anjo</i>	Saya I Saparaja Daeng Pugaq

148.	269	<i>Kunabaliang anjo carammingnga angkana, tena lalanna kulle nidongkoki pappalaqna sallang punna siqramo siqrayya.</i>	Akan kubelikan cermin itu bahwa, tidak dalamnya bisa dimakan permintaannya nanti kalau akan jadi	<i>anjo</i>	Cermin
149.	270	<i>Sallo maki natarinti tuna lalang mangonjoq anne linoa.</i>	Kita sudah lama hidup dengan kemiskinan di dunia ini.	<i>Anne</i>	Dunia
150.	272	<i>I Passayya anne rua anaqna nikana I Karaeng Yangngang na I Mattara</i>	I Pasayya ini memiliki dua anak bernama I Karaeng Yangngang dan I Mattara	<i>anne</i>	Dua anak
151.	274	<i>Nasabaq bajiki antu sinnong punna nikanyameji cakkaraq bate bijayya tonji, teqneki ri timbusuq songotta balianna mangngang bonggayya, julunna soe soea,.</i>	Karena baik nanti Sinnong kalau dicampur cakkaraq bekas keluarga sendiri, hasil keringat sesama	<i>antu</i>	
152.	275	<i>Kulle maqrappo anne minasayya, mingka salewangang.</i>	Boleh harapan ini berbuah tapi sehat	<i>anne</i>	Harapan
153.	275	<i>Kulle kupisaqring bajiqli anjo erang tallasaqna anatta Tangnga, angkana teaji maqlange sallang rijeqneq tau maraeng.</i>	Saya rasa boleh baik itu kehidupan anakmu Tangnga, bahwa tidak ada berenang di air orang lain	<i>anjo</i>	Kehidupan
154.	275	<i>Jari kupisaqring bellaji antu bata-batata.</i>	Jadi kurasakan sangat jauh keraguanmu	<i>antu</i>	Keraguan
155.	280	<i>Pappisaqrinnuji kulle ambdliungngi anjo kasi asi Puji.</i>	Hanya kesakitanku yang bisa membendung kemiskinanku Puji	<i>anjo</i>	Kemiskinan
156.	280	<i>Barang sallang panabattu tongngi makkambu bola anjo sungqua.</i>	Mungkin nanti saya datang juga isi rumah kebahagiaan itu	<i>anjo</i>	Kebahagiaan
157.	298	<i>Nasaba anjo anronna nikanayya I Bajio Dembug, kulle kiassenji angkana bija maqreppeseqkuji.</i>	Karena ibunya itu namanya I Bajio Dembug, boleh kamu tahu bahwa keluarga dekatku	<i>anjo</i>	Ibu
158.	298	<i>Nasabaq apa eroq lakuerang kana manraiq punna tena kusibuntuluq anjo tau toana.</i>	Karena apa yang ingin kubawa ke timur kalau tidak bertemu dengan orang tuanya	<i>Anjo</i>	Orang tua
159.	302	<i>Niaq anne parallu lompoku kumanaiq mattangnga ballaqla</i>	Saya da keperluan besar kedatanganku kerumah ini	<i>Anne</i>	Keperluan
160.	303	<i>Nanakana anne wattua sannaq</i>	Yang dikatakan waktu ini	<i>Anne</i>	Waktu

		<i>bajiqna.</i>	sangat baik		
161.	304	<i>Anjo paramataku, cayana leqbaq nitakko nijling kawaq bulaeng sollanna tena nalappasaq mange-mange</i>	Itu permataku, cahaya yang sudah disembunyikan diikat kawat emas tidak akan lepas kemana mana	Anjo	Permata
162.	304	<i>tena memangka kulleanna anjo birallea nakaqdoq jangang sikayu kayuku.</i>	Tidak bisa memang jagung dimakan ayam seeokorku	Anjo	Jagung
163.	307	<i>Punna anjo kipalaq jaiji minasamba</i>	Kalau kita meminta sangat banyak Minasamba	Anjo	Pinta
164.	314	<i>Barang tena nanuasseng anjo I Bongkoq Alang Daeng Tapaqja angkana niaq passisambungang bijanna siagang 1 Cambolong Daeng Matarring bate talliqu raya ri Ara.</i>	Mudah-mudahan tidak kamu tahu itu I Bongkoq Alang Daeng Tapaqja bahwa ada persambungan keluarga dengan I Cambolong Daeng Matarring	Anjo	I Bongkoq Alang Daeng Tapaqja
165.	317	<i>Tenapa nappiwali anjo tunikutaqnannga namakkana.</i>	Belum menyahut orang yang ditanyai namanya itu	Anjo	Orang yang ditanyai
166.	318	<i>Iye, iyamianne naeroqma manaiq angngerangi anne paqdeqdeq jongku nasabaq anjo paqdeqdeq jongnga sumpaena tepoqki.</i>	Iye, yaitu saya ingin naik membawa kapak karena kapak yang tadi telah patah	Anne	
167.	324	<i>Tanaja nasallo, kaeroqnoji nalangngereq anjo aruna bajiq bedeng nilangngereg anaq.</i>	Tidak akan lama, karena ingin mendengar itu Aru baik ktanyina didengar anak	Anjo	
168.	324	<i>Tenamo maraeng kulle napaqrempsi anjo bombang atingku.</i>	Tidak ada yang lain yang bisa mendekatkan resah hatiku itu	Anjo	Resah hati
169.	327	<i>Aruna anjo sumpaeng nabacayyai Daeng Elleq Daeng Mangelleq, jai ewangang lopi apareg rapang, kapajama memang tu Arayya.</i>	Itu Aru yang tadi dibaca Daeng Elleq Daeng Mangelleq, banyak lawannya perahu yang dibuat orang Ara	Anjo	Tadi
170.	332	<i>Anjo dacingnga Anaq, punna nipake lalang lambusug tena naleqbaq maqballe-balle, mingka nipakei lalang jekkong eroq maqboya kasitinajang,</i>	Dacin itu anak, kalau dipakai dalam kebaikan tidka akan pernah berbohong, tapi kalau dipakai dalam kecurangan akan membawa kesialan	Anjo	Dacin
171.	332	<i>Leqbaq kukutaqnanng atingku ri bokoang sambayangku, nakupanaiq ri tangga lima paqdoanganku, kusaqring</i>	Sudaha kutanyakan kepada hatiku saat sembayang, kumeninta, kurasa tidak ada daya	Anjo	Gunung

		<i>tena kulleanna laniambiq anjo buluqka, buluq legbaq napaenteng Ballo Pangi Anaq.</i>	gunung itu, gunung yang didirikan Ballo Pangi anak		
172.	333	<i>Mingka sareang tongnga lakupassuluq anjo bone barambangku, tawana timungku, dahuna bawaku.</i>	Tapi berikan juga saya akan dikeluarkan semua ini hatiku itu	Anjo	
173.	333	<i>Mingka anjo dinging-dingingku, leqbag kupikkiriqi nakupanaiq ri dacing lambusuq, nanabaliangnga dacingku angkana kattemi Sinnong eroq langngerangnga mange ri boriq tojeng,</i>	Tapi itu resah hatiku, sudah kupikirkan, kunaikkan ke dacin yang lurus, dan dibelikan dacin bahwa hanya kamu Sinnong ingin membawakan kepda saya di kampung yang sebenarnya	Anjo	Resah hati
174.	335	<i>Sollanna nakangkanji anjo tallasaq bajiqna.</i>	Agar kamu menggenggam hidup baik itu	Anjo	Hidup baik
175.	337	<i>Jarreqmi anjo atinmu anaq Samparaja Daeng Pugaq, punna paleq lombasaqji anjo I Cambolong Daeng Matarring</i>	Eratkan hatimu anak Saparaja Saeng Pugaq, kalau I Cambolong Daeng Matarring ramah	Anjo	Hati
176.	337	<i>Punna paleq mappattojengngi anjo tojengnga, nanirappunq jaki tammasukkuq, guling tassessereg namaqlabu ri seqrea boriq</i>	Kalau mempertegas kesungguhan itu dan dipungut tidak, guling yang satu memanjang sampai kesuatu kampung	Anjo	Serius
177.	341	<i>tenapa kusallo dudu, mingka mattayang memangnga ata, mangantalai ri labattuta, lanri niaqna pakkiogn anne julu tinrota.</i>	Saya belum lama menunggu kedatanganmu, tapi sudah ada panggilan suamimu ini	Anne	Suami
178.	343	<i>Na sallang kunataba todong kasimaq pakkasiaqna anjo binyaraq bulanna.</i>	Dan nanti ketika saya juga kena perbaiki perasaanya itu sinar bulan	Anjo	Sinar bulana
179.	346	<i>Kangkangngongngaq anjo binyaraq alloa, kipari palaq limai anjo sunggua, nabarang nitarima bajiaji anjo minasayya, na sallang narappojaki pangngai ri sikontu bija-bijannal Cambolong Daeng Matarring.</i>	Genggaman cahaya matahari itu letakkan di telapak tangan kebahagiaan, supaya diterima baik harapan itu, karena nanti akan berbuah cinta ke keluarga I Cambolong Daeng Matarring	Anjo	Genggam an
180.	348	<i>Mangku tena natuju anjo kasuq mangku, leqbaq kupicammu pappisaqring atingku, anjo Innong Daengkiasa eroqki mange mabboya lombasaq ri</i>	Walau tidak tertuju hatiku itu, sudah kutentukan Innong Daeng Kiasa itu ingi mencari tentram di rumah I Ngua Patimasang	Anjo	Tentram

		<i>ballaqna I Ngua Patimasang</i>			
181.	350	<i>Arengngami anjo bedeng anjari Tarampang, boriq caqdi-caqdi passembangena Ara na Lemo-Lemo.</i>	Namankanlah itu menjadi Tarampang, kampung kecil pembagiannya Ara Lemo-lemo	Anjo	
182.	351	<i>Anjo wattua maqboriqki ri Ara maqjari karaeng nglilig.</i>	Waktu itu saat kita tinggal di Ara menjadi Karaeng Nglilig	Anjo	
183.	351	<i>Bate pammettanami anjo tu Arayya, nammumbamo gauq-gauq patturioloang mikanayya appaloloq lopi-lopil, tanra erogna naugrangi nikanayyaa kabattuanna I Karaeng Mamampang manynyombalaq eroq Lopi.</i>	Bekas kesayangannya itu orang Ara, dan muncullah acara orang dulu yang namanya Appaloloq Lopi-lopil, sakin ingnnya mengingat kedatangannya I Karaeng Mamampang Manyombalaq ingin perahu	Anjo	Orang ara
184.	354	<i>Nuassengji angkana anjo Bakkateraq anaq kalenna I Karaeng Mamampang.</i>	Kamu tahu bahwa itu Bakkaterang anak tubuhnya I Karaeng Mamampang	Anjo	Bakkatera q
185.	355	<i>Bate laqbiriqna paqbuntinganna nakanamo anjo balakang matoanna, karaengnga ri Kajang angkana punna niaq kaluku iyareka rappo kayu maqraq kalauq ri Ara, kulleji nualle, nasabaq legbaq kusareang ngasengko, nasabaq bali poppakalaqbiriqnu mange ri kambe bija tu Kajannu.</i>	Bekas pernikahan katanya calon mertua raja dari Kajang bahwa ada kelapa atau buah kayu maqraq karena sudah kubeirkan semua, karena permintaanmu kepada keluargamu di Kajannu	Anjo	
186.	360	<i>Sannaq kuassenna angkana anjo dutayya, niaqki ri bijanna.</i>	Saya sangat tahu bahwa itu keputusan itu ada pada keluarganya.	Anjo	
187.	372	<i>Kareba baji q lonna niallenaja anjo suroa.</i>	Kabar baik agar ada lamaran itu	Anjo	
188.	373	<i>Punna tena nupammolikangng anjo bayuannu, iyareka baraniko sidallekang, larro bijanna, ngkoq tutaqbalaqna.</i>	Kalau belum kamu simpankan itu pacarmu, atau berani berhadapan marah keluarga besarnya	Anjo	Pacar
189.	377	<i>Eroq kupareqki anne kaeng rendayya maqjari kobayaq lonna kupake sallang mange tinro tallu bangngi Daeng Keboq Barangantang</i>	Ingin kubuat kain renda ini menjadi kebaya agar kupakai nanti pergi tidur tiga malam Daeng Keboq Barangantang	Anne	Kain renda
190.	384	<i>Nasitojeng-tojenna anne samajaki, teai angkana panynyorongang lopi, mingka</i>	Sesungguhnya kita ini sama, tidak ingin dikatakan pendorong	Anne	

		<i>rannu dtingku nasabag niaanama buraqne eroq angngerangngi anaq kupettaku mange ribajigka.</i>	perahu, tapi senfang hatiku karena sudah ada laki laki ingin membawakan anakku kepada sesuatu yang baik		
191.	384	<i>Kulle nuassengngi pole Ngua angkana anjo pattoengangnga nanigaukang riolo nasabaq eroqna niuqrangi bungasaq manaunna anjo Batara Guru battu ri langiqka.</i>	Boleh kamu tahu juga Ngua bahwa ayunan itu dilaksanakan dulu karena ada yang diingat mula turunya itu Batara Guru dari langit	Anjo	
192.	384	<i>Sawerigadingmi anne anaqna siparamata bulaenna I Lagaligo mangngerung mae anrinni napaqjari manaq ri katte tu Arayya.</i>	Sawerigading ini anak emas permatanya I Lagaligo yang membawa disini menjadi anak orang Ara	Anne	Saweri gading
193.	385	<i>Kulle tena nuossengngi Ngua angkana cucu-cucunnamini anininni Ratara Guru ansareki manag bajig mae ri katte tu Arayva, Alasabag punna tena cucunna anjoI Batara Guru, tena nikana pinisi, naapami keqnanng erog najama sikontuna tu Arayya.</i>	Boleh tidak kamu tahu Ngua bahwa cucu cucunya disini Ratara Guru yang memberi kebaikan kepada kita semua orang ara, karena kalau tidak ada cucunya itu I Batara Gutu tidak adapinisi, dan apa nanti yang akan dikerjakan semua orang Ara	Anjo	<i>I Batara Guru</i>
194.	387	<i>Jari anjoreng tommy anjo appilajaraq mappareq biseang.</i>	Jadi disana juga itu belajar membuat perahu	Anjo	Pelajaran
195.	412	<i>Teai tau maraeng purina, ciniq sai nai anjo mammenteng ri saqrinta.</i>	Bukan orang lain paman, lihatlah siapa itu yang berdiri di sampingmu	Anjo	Berdiri

Tabel 9 Data Deiksis Tempat Leksem Lokatif dari novel KrBP (Tangisan Di Gubuk Pinisi)

NO	Hlm	Data	Arti	Leksem lokatif	Rujukan
196.	26	<i>Kanakkulle niaq mi anjoreng I Sapparaja Daeng Pugaq mattayang.</i>	Karena mungkin I Sapparaja Daeng Pugaq sudah ada disana menunggu	Anjoreng	<i>Di Ara</i>
197.	34	<i>Umbarana sallang, nipaajarimi buntingnu, nipaajori roaq jaganu, kupalag i rate rua palaq limangku, rokkoq ri dallekang laqbiriqnu, sujjuq lalang entengang tunaku, paajori laloi anjo bunting rowaqnu punna niaqma mabboriq maraeng.</i>	Kalau nanti kamu akan menikah, pintaku dengan menadah kedua tanganku, rukuk di depanmu, sujud dalam kehinaanku, jadi jadikanlah pernikahanmu ketika saya sudah di kampung yang lain.	I rate ri dallekang	
198.	43-44	<i>Ka anjoreng mi anjo nicinik bate pareqna nikanayya kapanritang punggawayya.</i>	Karena nanti di sana itu kita akan melihat hasil kerja yang disebut keahlian punggawa	Anjoreng	
199.	44	<i>Ka anjoreng tommi anjo mappattantu kasalamakkang paasombala pinisika.</i>	Karena disana juga itu yang menentukan keselamatan pinisi	Anjoreng	
200.	58	<i>Apa keqang parallu eroq kipaqniakkang ri tangnga ballakku.</i>	Apa kamu perlu ingin disediakan di tengah rumahku	Ri tangnga	<i>Di rumah</i>
201.	60	<i>Sannaq kukabattalang kalengku mae anrinni, tani keoq, tani kape, talappallante kareba bajiq riolo mange rikatte ngaseng.</i>	Sangat berat tubuhku datang disini, tidak dipanggil, tidak dilambai, tidak ada berita baik dulu pergi ke kalian semua	Anrinni	<i>Di Ara</i>
202.	60	<i>Apa salana punna maea anrinni sibuntulki pindukku, naeroq todong kuciniq balakang mintungku balakang julu tinrona, kamanakang gammarakku, buraqne pallaki-lakinna kodiengnga, tanipabakkaqka ri biring Borongtoayya.</i>	Apa salahnya kalau saya datang disini bertemu sepupu dua kaliki yang ngin juga melihat calon menatuku, calon suami keponakan gantengku, laki laki yang tumbuh di pinggir Borongtoayya	Anrinni	<i>Di Ara</i>
203.	63	<i>Iami anjo arena, angngerangki kale battalakku mae anrinni</i>	Itulah namanya tubuh beratku pergi disini	Anrinni	<i>Di Ara</i>
204.	66	<i>Manna leqbaq memangi lonna tana asenna angkana niaq talliq leqbaq manaiq ri tangnga ballaka anne</i>	Walau sudah memang biarpun tidak ditahu bahwa ada perjodohan sudah naik di tengah	Ri tangnga	

			rumah ini		
205.	69	<i>Sallomaki aninni ri ballaka..?</i>	Sudah lama di sini di rumah ?	Anrinni	Di rumah
206.	74	<i>Nainakke anrinima mattayana kanrejawanu, naakumattayang todong Nguanu.</i>	<i>Dan saya disini menunggu kuemu, dan kumenunggu juga Nguamu</i>	Anrinni	<i>Di rumah I Cambolong Daeng Matarring</i>
207.	76	Niaqinja anjoreng tau rangka kamanakang?	Apakah masih ada pemuda disana, keponakan ?	Anjoreng	Tempat pembuatan perahu pinisi
208.	79	Ngapai punna niaq seque wattu, nanapaqbangiang kalenna I Saparaja Daeng Pugaq mange assuro ri Tangnga ballaqqnu ?	Mengapa jika ada satu waktu, akan bermalam I Saparaja Daeng Pugaq pergi melamar di tengah rumahmu ?	Ri tangnga	Di rumah
209.	84	<i>Taena kuugrangi sitojen-tojenna apa kupabattu lonna maniaqku mae anrinni lalang ballaka.</i>	Sesungguhnya saya tidak ingat apa tujuan karena kedatanganku disini dalam rumah	Anrinni	<i>Di rumah I Cambolong Daeng Matarring</i>
210.	84	<i>Eroqku anjanjangi ri sallona, eroqku anciniki mampemo rapaq paccidong ri dallekang ku kasanging na tinroangi muri-muri lonna appasuluq kana baji</i>	Saya ingin menatapnya dari dulu, ingin melihat duduk rapat duduk di depanku karena selalu tersenyum kalau mengeluarkan kata baik	Ri dallekang	
211.	84	<i>Mingka kuasseng angkana mattayang ngasemmi sikontu pajamayya i rawa ri biring kassiq</i>	Tapi saya tahu bahwa mereka mengunggu semua pekerja di bawah di pinggir pasir	I rawa	
212.	85	<i>Mingka paleq nia juja leqboq langereq, nia bicara kodi leqbaq kipsisagring, anrinnimi lalang limpo caqda'ya kulle Kipasssuluq nakulabbali kana.</i>	Tapi ada juga sibuk yang pernah kudengar, ada pembicaraan jelek pernah didapatkan, disini dalam kepung Ca'daya boleh dikeluarkan akan kujawab	Anrinni	Di dalam rumah I Ngu Patimasing
213.	86	<i>Kana nalanggereka anjo leqba taqlele ri tangnga na pasaraka baji kipawwammimi angkana tena kullena nanibuqbuq anjo talliqka</i>	Kata yang didengar itu pernah di tengah pasar baik kitasampaikan bahwa tidak ada upaya akan dicabut itu perjodohan	Ri tangnga	Pasar
214.	87	<i>Iya makodi kulanggereq pinduoq iyamiantu boko kananna I Cambolong Daeng Matarring ri wattu maniaqtamo i rawa ballaq</i>	Iya yang buruk kudengar pinduoq itulah belakang perkataannya I Cambolong Daeng Matarring di waktu naik	I rawa	Rumah

			di bawah rumah		
215.	93	<i>Ringgapannapi sallang nalaku maqbiliq sukkuq kalebola, mappareq walasuji ri tangnga ballaq, appaenteng sapana rajeng nipareq ri batang alosi.</i>	Kapan nanti saya akan berkamar lengkap satu rumah membuat	Ri tangnga	Rumah
216.	102	<i>Tea maki rolong maei anrinni Bungko.</i>	Tidak usah dulu kesini Bungko	Anrinni	Di dalam rumah I Bungko Lanro, Ara
217.	121	<i>Napunna leqbaqko kupabbunting anaq, nabajiq empoannu, bajiq kedonu, bajiq sambayannu, anjoreng minjo lolang mappakaluaraq empoang lalang kuburuq.</i>	Kalau nanti sudah kunikahkan anak dari baik kedudukanmu baik perilakumu, baik shalatmu disanalah dilebarkan kedudukanmu dalam kubur	Anjoreng	Dalam kubur
218.	123	<i>Jari iami anne naleqbaqki maggauq lombo tannipau ri Marumasa ri mambani-baniya, kalauqi tamalere-lerera, mingka nipikatuang pakkioq tu Jampea Silayarayya rimalerena, nipasilaga bombang nampa ambattu mae anrinni.</i>	Jadi beginilah sudah mengadakan acara besar yang tidak dibicarakan di Marumasa dalam waktu dekat-dekat ini tapi hanya dititipkan panggilan orang Jampea Silayarayya rimalerena, saling diadu ombak lalu sampai disini	Anrinni	Di Marumasa
219.	126	<i>Kapunna anne kanayya mallante manraiq ri tangnga ballaqna balakang matoanna, kupaqnassana angkana laqjari jujai anaq.</i>	Karena kalau ini perkataan menyentuh timur di tengah rumah calon mertuanya kuperjelas bahwa akan menjadi keresahan anak	Ri tangnga	Rumah
220.	127	<i>Nangai seqrea, napuji maraenganna, nakasuqmang anjorengannng, napattojeng anriniang.</i>	Menyukai yang satu, memuji yang lainnya, menyimpan dalam hati yang disana, meyakinkan yang disini.	Anjoreng ang Anriniang	
221.	131	<i>Leqbaq kuminasai anaq angkana sallang lanikapeki siagang kelong kelong rate ballaq, lakkawaruki balakang matoanu lonna natarimaki ri dallekang ballaqna nanitaiq ponto jangang jangang, naniracciq-racciq jeqneq lalang talang bulaeng lanri nikateqneanta rimambuttuta anraiq.</i>	Sudah kuharapkan anak bahwa nanti kita akan dipanggil dengan lagu lagu di atas rumah, akan menangis calon mertuamu kalau kita diterima di depan rumahnya akan di tahlil seperti gelang burung rintik rintik air dalam talam emas karena kebahagiaan dibuni timur	Ri dallekang	

222.	136	<i>Jari nai eroq kungai, anjoreng tommi anjo maqlabu pangngaingku</i>	Jadi siapa yang ingin kusukai disana juga tumbuh cintaku	Anjoreng	Perempuan yang disukai I Ganjeng Daeng Rate
223.	148	<i>Anjorengni mange akkasuwiyang ri karaeng tunggalaqna, nabiasana leqbaqpi sambayang isayya nammuliang.</i>	Disanalah pergi di raja yang esa, dan biasanya setelah sembahyang isya pulang	Anjoreng	
224.	148	<i>Mantamaqmaki mae ri tangnga ballaqka kipamari mari posota, nampaki lampa sambayang ri bilikku</i>	Silakan masuk di tengah rumah diistirahatkan capek lalu pergi shalat di kamarku	Ri tangnga	
225.	156	<i>Dasi na dasi lunraq todong battuang kalanteangku anrini mattangnga ballaq.</i>	Salam, juga kedatangan diriku disini di tenga rumah	Anrinni	Ditengah rumah
226.	166	<i>Naciniqji antu paqrisiq nyawanu karaeng malompoa, iya ammempoa i rate ri kalompoang tunggalaqna.</i>	Tuhan yang maha besar sudah melihat sakit hatimu itu Dia yang duduk diatas kebesaran yang tunggal Esa	I rate	
227.	170	<i>Niag paleq tumbaliangngaq mangngai, anjuluangngaq mammetta, nalompoang siwali pale eroqna jurumudina manynyombalang mange anjorengang na mae rinakke.</i>	Ternyata ada yang menyukai keinginan pengemudinya berlayar pergi di sana	Anjoreng ang	
228.	183	<i>Anrinni ma manaung palantei ri dallekang kaluku langkasayya.</i>	Turunkan saya disini di depan pohon kelapa yang tinggi besar.	Anrinni	Didepan pohon kelapa
229.	184	<i>Mingka niaq parallungku Anrinni mo saggenna.</i>	Tapi ada keperluanku sampai disini saja	Anrinni	Di jalan birinna pammidong
230.	199	<i>Barang naerammi bombang tallu, galluruq maqlonjoq tuju, barang naribbakami anging sipanaikang apung maqlangkeya ri cappaqna pokoq kayu dende ri saqri ballaqka</i>	Mungkin sudah di bawaombak tiga, riak yang bersusun tujuh, sudah diterbangkan angin saling naik embun yang bertangkai di ujung pohon kayu dende ri samping rumah	Ri saqri	
231.	202	<i>Kulle kiassengngi Tangnga angkana nekkemi ampasangi patti-pattina anjo pinisika anjo i rawa ri biring tamparanga, manna mamona niaq injapi purinangku I</i>	Boleh kamu tahu Tangnga bahwa sayalah yang memasang itu peti peti pinisi itu di bawah di pinggir laut, walau masih ada pamanku I Pacang	I rawa	

		<i>Pacaq Badulu anciniq-ciniqka ammasang anjo patti-pattia.</i>	Badulu yang melihat lihatku memasang peti peti itu.		
232.	203	<i>Kamma-kammaya anne Tangngo, lopingku i rawa ri biring kassiqka leqbaqmi tepu tariq</i>	Sekarang ini Tango, perahuku yang ada di bawah di pesisir pantai sudah hancur	I rawa	
233.	206	<i>Nakkemo maqjari pajama kabusuq i rawa mangku mamonisali taena naleqbaq pinra paqmaiaku mandallekangi sarengku.</i>	Saya menjadi pekerja semua di bawah biar saya ditolak tidak pernah berubah perasaanku menghadapi nasibku.	I rawa	
234.	206	<i>Anjo lopingku i rawa ri biring kassiq leqbaq tepu tariqmi.</i>	Itu perahuku di bawah di pinggir pasir sudah patah	I rawa	
235.	206	<i>Kulle kupawwangki pole Tangnga ankana leqbaq tommy nipasang naga-nagana iya baloq ammenea mattuntung ri dallekang tulusuq mange ri bokoang</i>	Boleh saya memberi tahumu juga Tangnga bahwa sudah pernah juga dipasang naga-naganya	Ri dallekang ri bokoang	
236.	207	<i>Lopingku i rawa Tangnga sampuoi allima jijiriq lepena, tappasang tommy lepe kalanna.</i>	Perahuku di bawah Tangnga lima belas baris penjepitnya, terpasang juga penjepit penyangganya	Ri dallekang	
237.	208	<i>Anjoreng tommintu jai bijannu pantaranganna ri Erelebu</i>	Disana juga banyak keluarga diluarnya Erelebu	Anjoreng	Hila-hila
238.	208	<i>Ka anjoreng mintu Anaq, nitarima sallang laqbiriya naerangnga riolo I Datok Tiro.</i>	Disanalah anak, nanti diterima kebaikan yang dulu dibawa oleh I Datok Tiro	Anjoreng	
239.	212	<i>Leqbaq kugentungmi anaq sikontu minasanku lonna sallang kuciniq injako nirurungang lampa nakaddoq nikka, niamporang berasaq sukkuq ri dallekang nakueroq nakaddoq nikka, pilaq bellami minasanku, maleremi nawa-nawangku siagang rannuku.</i>	Sudah kugantungkan anak semua harapanku agar nanti saya bisa melihatmu diiringi pergi menikah, dilemparkan beras di depan dan kuingin menikahkan, semakin jauh sudah harapanku, hancur pikiranku dan bahagiaku	Ri dallekang	
240.	219-220	<i>Anjomi kapang bali paddowanganku siapa sallona ri boko sambayangku, lonna sallang anaku ambuntuluqji singaraq baji naku sangkamma mamu tau maraenga.</i>	Itulah mungkin jawabanpermohonanku berapa lama di belakang sholatku, agar nanti anakku menemukan sinar baik yang saya sama seperti orang lain.	Ri boko	

241.	220	<i>Nakke riseseku, inai eroq mappilajaraq tojeng tojeng eroq anggappai sikontuna kapanritangku, anjoreng mintu mattimbo sunggua.</i>	Saya disisku, siapa yang ingni belajar dengan sungguh sungguh ingin menggapai semua keahlianku, disana akan tumbuh kebahagiaan	Anjoreng	Kebahagiaan
242.	225	<i>Apamo lanakana I Ngua punna takubuntuluki sanro kaminang bajiqa anrinni ri Ara</i>	Apa yang ingin dikatakan I Ngua kalau tidak kutemukan tabib yang paling baik di sini di Ara	Anrinni	Di Ara
243.	233	<i>Tenamo nasallo namaniaqmi anrinni ri ballaqa, nanuerammo manaiq.</i>	Tidak akan lama naiklan disini di rumah dan bawa keatas	Anrinni	Diatas rumah I Tangnga Pasullei
244.	233	<i>Mingka jai injapi taunna, tayangmi anrinni nakuagangko mattayang.</i>	Tapi masih banyak tunggulah disisni saya akan temani menunggu	Anrinni	Diatas rumah I Tangnga Pasullei
245.	240	<i>Ngapa nanu nngarruq anaq Saparaja Daeng Pugaq, natungguruq jeqneq matannu ri dallekang sambaluqnu?</i>	Mangapa kamu menangis anak Saparaja Daeng Pugaq, dan jatuh air matamu di depan pelangganmu ?	Ri dallekang	
246.	240	<i>Ngapana na tau garringja, baine tompa ri dallekanngu, na tappelaq kassaq nyawanu, nungarruq mamu ri dallekang anaq baine.</i>	Mengapa hanya orang yang sakit, perempuan pula di depanmu, hilang keteguhan hatimu, menangis di depan anak perempuan	Ri dallekang	
247.	258	<i>Manna jamang sipasombalaqji anaq, mingka nikana angngerang kapunggawang lalang seqre jamang lompo, anjari tonji sallang seqre ri anaq ri boko siagang ri tau maraenga angkana leqbaq tonjako maqjari punggawa.</i>	Walau pekerjaan saling anak, tapi yang dikatakan membawa keahlian punggawa dalam satu pekerjaan besar akan menjadi juga nanti satu pesan anak di belakang atau orang lain bahwa kamu juga sudah menjadi punggawa.	Ri boko	
248.	280	<i>Mingka sunggu lalang kuburuq iyareka sunggu anjorengang, Iyami anjo sunggu satojeng-tojenna, sungqu mannannungang.</i>	Tapi kebahagiaan dalam kubur atau kebahagiaan yang disana, itulah kebahagiaan sesungguhnya kebahagiaan yang abadi	Anjoreng ang	Padang masyhar
249.	281	<i>Rua entengang bajiq naseqre minasa eroq anjanjangi sipaqrue mannyombalang lopi talasaqna mange ri dallekang.</i>	Ada dua pendirian baik yang pertama cita cita ingin melihatnya yang kedua berlayat perahu hidupnya pergi di depan	Ri dallekang	

250.	293	<i>Anrinni jai tau lolo, naniaq talliqnu raya ri Ara.</i>	Disini banyak gadis, dan ada tunanganmu di timur Ara	Anrinni	Ara
251.	294	<i>Niaqmo, iamianjo kumaniaqmo anrinni eroq langngerangngaq mange mabboya lombasaq ri balllaqna baine napujia I Ganjeng Daeng Rate ri Marumasa.</i>	Ada juga, yaitu saya ada di sini ingin membawa saya pergi mencari di rumahnya perempuan yang dipuji I Ganjeng Daeng Rate di Marumasa	Anrinni	
252.	301	<i>Anjoreng minjo manaiq matanna alloa mangngerang dallea namasunggu sikontuna tumaqboriqna.</i>	Disanalah itu saat naiknya matahari membawa rezeki dan kebahagiaan seperti yang tinggal di perkampungan	Anjoreng	
253.	304	<i>Anjo birallea sannaq bajiq cinikanna, kasikammai bedeng paramata maqbinyaraq na lante cayana lante ri Tinadung Tamakkullei bedeng tasselaq matanna punng Tannaciniqki enteng tanjaqna paramatana, palingu-lingu pangngugrangi, tea jannang tallasaqna punna tena kana bajiq batu anrinni.</i>	Jagung itu sangat baik kelihatannya, seperti juga permata yang bersinar denga cahayanya sampai di Tinadung, tidak akan bisa terlelap matanya kalau tidak melihat wajah permata yang mengingatkan, tidak ingin hidup tenang kalau tidak ada perkataan baik datang disini.	Anrinni	
254.	319	<i>Kulle nuassengji Oteq angkana sumpaeng ri tangngana alloa ri enteng-entenganna dallea, narenrenggi setang bijayya Munne Mangnguluang.</i>	Kamu boleh tahu Oteq bahwa tadi saat tengah hari, Munne Mangnguluang menuntun setan I Munne Mannguluang.	ri tangnga	
255.	332	<i>Leqbaq kukutaqnang atingku ri bokoang sambayangku, nakupanaiq ri tangga lima paqdoanganku, kusaqring tena kulleanna laniambiq anjo buluqka, buluq legbaq napaenteng Ballo Pangi Anaq.</i>	Sudah kutanyakan kepada hatiku saat sembayang, kumeninta, kurasa tidak ada daya gunung itu, gunung yang didirikan Ballo Pangi anak	Ri boko ri tangnga	
256.	333	<i>Mingka anjo dinging-dingingku, legbag kupikkiriqki nakupanaiq ri dacing lambusuq, nanabaliangnga dacingku angkana kattemi Sinnong eroq langngerangnga mange ri boriq tojeng, kunarapang bajiqmo parangku tau Ara mangku mamu nakke tu batu tuntamaq-tamaqja ri boriqka</i>	Tapi itu keresahanku, setelah kupikir akan kunaikkan di dacin lurus, akan dibelikan dacin bahwa kita Sinnang ingin membawakan peri ke kampung sungguh, yang ku harapkan kebaikan sesama orang Ara, meskipun saya orang asing kampung di sini	Anrinni	

		<i>anrinni mae.</i>			
257.	339	<i>Anjo singkammana baine ammaloa ri dallekang ku, mamminawang boko-bokoku, baine manjallinga punna lalang jappaku, makkioq rannu lalang petta kulle nitappaq bongoloqja risikammayya.</i>	Itu seperti perempuan yang lewat di depanku, ikut di belakangku, perempuan yang melirik kalau berjalan, memanggil bagia dalam kasih boleh dipercaya semula	Ri dallekang	
258.	349	<i>Kulle nuasengngi kapang, angkana anjo kampongnga anrinni ri Ara, manna caqdi-caqdi mamo, mingka jaiji karaeng ri Gowa Talloq leqbaq ammantang namajari karaeng ri Ara manna karaeng paliliq mamo</i>	Kamu mungkin boleh tahu bahwa kampung itu disini di Ara , walau kecil tapi banyak raja dari Gowa Talloq yang sudah tinggal dan menjadi raja di Ara walau hanya raja kecil	Anrinni	
259.	<u>349</u>	<i>Uru kareng ammantangnga anrinni ri Ara nikana arena Karaeng Bontobiraeng Bungasayya, arenaI Gowa nikana Karaeng Tunarangkaq Lopi, karaeng lombo batu rawa Gowa namae anrinni maqboriq namaqjari karaeng Bontobiraeng.</i>	Pada saat awal saya tinggal disini di Ara disebut namanya Karaeng Bontobiraeng Bungasayya, namanya I Gowa yang disebut Karaeng Tunarangkaq Lopi, raja besar dari Gowa datang kesini tinggal dan menjadi Karaeng Bontobiraeng.	Anrinni	
260.	349	<i>Iyamiantu bungasag maena anrinni I Karaeng Mamampang napakkutaqnanngang keremae tujuh boriq mmantanganna bowena nikanayya araeng Tunatangkoq Lopi.</i>	Itu dalah awal kedatangan disini I Karaeng Manampang mempertanyakan kemana tujuh kampung tempat tinggal yang disebut Karaeng Tunatangkoq Lopi	Anrinni	
261.	350	<i>Anjo Karaeng Maroanging, salloi ammantang i Ara todong jari-jarina ammantang jai anrinni</i>	Itu Karaeng Maroanging, sangat lama tinggal di Ara keturunannya banyak tinggal disini	Anrinni	
262.	350	<i>Jai tau anjoreng taeroq naeranng niparenta Ranggi ri Gowa, nipalaqmi ri Sombayya nikanayya Mangerangi karaeng lakiung sollana kalenna anjari kau bunduq ri sambawa</i>	Banyak orang yang tidak ingin mengikuti perintah Ranggi di Gowa, dimintalah di Sombayya yang disebut Mangerangi Karaeng Lakiung agar dirinya menjadi peperangan di Sambawa.	Anjoreng	
263.	352	<i>Nallantenaji ri Sambung Cina, natappaq napokemi Karaeng Bontobiraeng ri dallekang na</i>	Sampainya di Sambung Cina, dan percaya Karaeng Bontobiraeng d	Ri dallekang	

		<i>tujaia</i>	depan orang banyak		
264.	353	<i>Rileqbaqnamo nabuno karaenna, makkutaqnammi ri sombayya angkana ngurapi nanitannang pole karaeng beru anrinni, nanakanamo Sombayya arami rolo, nasabaq niaq bunduq lombo lakuoloi.</i>	Setelah membunuh rajanya, bertanyalah kepada Sombayya bahwa kapan dilantik Karaeng Beru disini, menjawablah Sombayya Ara dulu, karena ada peperangan besar yang kulewati	Anrinni	
265.	353	<i>Mingka mumbai bunduq rowaq ri Lemoapaq, natappaq manynyengka anrinni sombayya eroq natambai lopi galleq pammusuna sagang nabajiki maraenganna, anjarimi anne jujayya.</i>	Tapi muncul peperangan di Lemoapaq, dan percaya singgah di sini ingin menambah perahu dengan memperbaiki yang lain akan jadi ini keresahan	Anrinni	
266.	355	<i>Nuasseng pole kapang bija angkana niaq todong bowena tu Ara nikana I Puang Rangkiq, bija battu ri Tana Bone, mae anrinni siagangngi Tokambang ri Lemo-lemo na Tanaberu.</i>	Kamu mungkin juga tahu keluarga bahwa ada juga pacarnya orang Ara di sebut I Puang Rangkiq, keluarga dari Tana Bone, datang disini dengan Tokambang di Lemo-lemo, Tanaberu	Anrinni	
267.	258	<i>Lompona paqmaiaku kurapoi muri muri lonna nubajiq kipamummbang manaiq ri tangnga ballakku sierangang binyaraq manaiq allo baribbasaq entengang bajiqna.</i>	Besarnya perasaanku kubuahkan senyuman kalau kamu baik kammu munculkan naik di tengah rumahku seiringan sinar naik hari pagi baikya	Ri tangnga	
268.	384	<i>Sawerigadingmi anne anaqna siparamata bulaenna I Lagaligo mangngerang mae anrinni napaqjari manaq ri katte tu Arayya</i>	Sawerigading ini anak emas permatanya I Lagaligo yang membawa disini menjadikan anak kita semua orang Ara	Anrinni	Di Ara
269.	387	<i>Jari anjoreng tommi anjo appilajaraq mappareq biseang.</i>	Jadi disana juga itu belajar membuat perahu	Anjoreng	
270.	412	<i>Teai tau maraeng purina, ciniq sai anjo mammenteng ri saqri ta</i>	Bukan orang lain, paman lihatlah itu yang berdiri di samping kamu	Ri saqri	
271.	413	<i>Ngapako naniaq ri dallekang na bayuannu.</i>	Mengapa ada ri depannya pacarmu	Ri dallekang	

Tabel 10 Deiksis Waktu Proksimal dari novel KrBP (Tangisan Di Gubuk Pinisi)

NO	Hlm	Data	Arti	Deiksis Proksimal	Rujukan
272.	24	<i>Kupaqtantu, angkana tena kullena, natena todong balianna anne eroqna ri kamma-kammaya anne.</i>	Sudah kupastikan bahwasekarang tidak ada obat perbandingannya kemauan	Kamma-kammaya anne	sekarang
273.	50	<i>Kipinaqnaq ngasengmi riolo namasingaraq anne jujayya.</i>	Kuingt kita semua Oteq duli permasalahan ini kacau	Riolo	Dulu
274.	59	<i>Oohhh... tenaki mangeappasaraq sumpaeng Puteq ?</i>	Oohhh... kamu tidak pergi ke pasar tadi Puteq ?	Sumpaeng	Tadi
275.	59	<i>Apa memang taqkareba lalang pasaraka sumpaeng Oteq ?</i>	Apa memang kabar dalam pasar tadi Oteq ?	Sumpaeng	Tadi
276.	60	<i>Sannaq kukabattalang kalengku mae anrinni, tani keoq, tani kape, talappallante kareba bajiq riolo mange rikatte ngaseng.</i>	Saya sangat berat hati datang kesini, tidak dipanggil,tidak dilambai, tidak ada kabar dulu kepada kita semua	riolo	Dulu
277.	66	<i>Narikamma-kammaya anne, taenamo , manna sikaqdeq mamu, manna sikeng kulicca mamu</i>	Dan sekarang ini, sudah walau sedikit saja, walau seperti telur kutu	kamma-kammaya anne	Sekarang
278.	70	<i>Kamma-kammayya anne, areng kalengku nikanami I Oteq Alusu.</i>	Sekarang nama diriku dipanggil I Oteq Alusu	kamma-kammaya anne	Sekarang
279.	70	<i>Nakke riolo nikana Daeng Tasabbe</i>	Dulu saya diPanggil Daeng Tasabbe.	Riolo	Dulu
280.	93	<i>Umuruq anaq kupetayya kama-kammayya anne, kurapammi dalle, tangnga-tangngami Oteq.</i>	Umur anak yang kubanggakan sekarang ini, kuharap seperti rezeki yang sudah pertengahan Oteq.	kamma-kammaya anne	Sekarang
281.	110	<i>Leqbaq nakana I Ngua Patimasang angkana kamma-kammayya anne, sangkammami dalle enteng enteng bajiqnami.</i>	I Oteq sudah mengatakan bahwa sekarang ini, seperti rezeki sudah waktu baiknya.	kamma-kammaya anne	Sekarang
282.	136	<i>Jari kamma-kammayya anne, kaleqbaqmaki annganniq bannang talliq, appaenteng aneyang cinna, appalabbaraq tannungang pangngai, mappalangngerang oteq balira bayuang, appareq lalang paqjappang taropong pangngai,</i>	Jadi sekarang ini, anda sudah memintal benang perjodohan, mendirikan cinta, melebarkan tenunan cinta, memperdengarkan Oteq kayu panjang pemberat tenunan, membuat dalam perjalanan teropong	kamma-kammaya anne	Sekarang

		<i>nipappalaangngerang saqra balira pammetta, nitakulleai appaqjari silawara surag nikka, tamakullei kipaajari cinde, lonna nipanging mappareppeseq bija bella, tangkikulle ngaseng appareq bunting sukkuqku, takikulleai appakasuara jagaku, anraiqmuki antappukiki anjo talliku.</i>	kesukaan, diperdengarkan suara kayu panjang pembarat tenunan, tidak bisa membuat selembur surat nikah, walaupun dijemur mendekatkan keluarga jauh tidak bisa semua membuat pernikahan, tidak mampu memeriahkan, ke timurlah memutuskan perjodohanku itu.		
283.	144	<i>Tana assengai kalenna kalenna anjo ri olo rinokaddoqna nikka, punggawa lopi patoraniji, ruambulari sallona nalegbaqmo anjo patorania.</i>	Dia tidak tahu bahwa dulu orang yang sudah menikah pembuat perahu penangkap ikan patorani, hanya dua bulan lamanya sudah selesai dibuat.	<i>Riolo</i>	<i>Dulu</i>
284.	150	<i>Leqba kupasammi ri tau ammaloa sumpaeng angkana motereqmaki masigiq punna leqbaq sambayang mangngaribita.</i>	Sudah kupesan kepada orang yang lewat tadi bahwa pulang ke mesejid kalau sudah sembahyang magrib	<i>Sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>
285.	155	<i>Anjo sumpaenna leqbaq battua mangngolo ri Maroanging, ri ballaq pammantanganna sambaluq Sanjaina nikanayya Petta Pabbessi Daeng Matareng.</i>	Itu tadi sudah datang melewati Maroanging, di rumah tempat tinggal langganan yang disebut Petta Pabbessi Daeng Matareng.	<i>Sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>
286.	158	<i>Kulle kulambusiangi Oteq angkana, sumpaeng rimmuliangkumo ri ballaq sambaluqku, leqbaq manyengkamaq ri russanaq buraqne toaku Puaq Manynyambeang.</i>	Boleh saya luruskan Oteq bahwa, tadi pulangku dari rumah pelangganku, sudah saya singgah di topan laki laki tuaku Puaq Mannyambeang	<i>sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>
287.	180	<i>Nakunyarang ri sumpaenna, Kutabeaiq ri memanna.</i>	Saya tegur tadi kusambut memang	<i>Sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>
288.	180	<i>Tena kuciniqi sumpaeng, kaddeq pole kucinigki, tenapa kumappou kataena buraqne lalang ballaku, rigalampang tunaku.</i>	Saya tidak melihatnya tadi, andai kulihat belum kukatakan karena tidak ada laki-laki di dalam kehinaanku	<i>Sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>
289.	181	<i>Oteq..! Ngapai tangkibali pakkutaqngku sumpaeng.</i>	Oteq..! Mengapa tidak menjawab pertanyaanku tadi	<i>Sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>
290.	197	<i>Sumpaeng leqbaq nalangngereqki I Cambolong Daeng Matarring na I Ganjeng Daeng Rate, legbaq bija tu Tiroku leqbaq battu ri</i>	Tadi sudah didengar oleh I Cambolong Daeng Matarring dan I Ganjeng Daeng Rate sudah keluatga orang Tiro	<i>Sumpaeng</i>	<i>Tadi</i>

		<i>Kasuso ammalli jukuq tuwing-tuwing, mallanggereqki pirau caqdi lauq ri Tinadung, nasonnaq napattantuna angkana anj karruqna I Pute Sanni anrong kalenna I Ganjeng Daeng Rate, nasabaq lantemi tappuq talliqna I Ganjeng Daeng Rate.</i>	datang dari Kasusi membeli ikan tuwing tuwing mendengar tangis kecil barat di Tinadung kutentukan bawa itu tangis I Pute Sani ibu I Ganjeng Daeng Rate, karena sampai putus perjodohnya dengan I Ganjeng Daeng Rate		
291.	203	<i>Kamma-kammaya anne Tanggo, lopingku irawa ri biring kassiqa leqbaqmi tepu tariq</i>	Sekarang ini Tango, perahuku yang ada di pesisir pantai sudah hancur	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
292.	208	<i>Kaanjoreng mintu Anaq, nitarima sallang laqbiriya naerangnga riolo I Datok Tiro.</i>	Disanalah anak, nanti diterima kebaikan yang dulu dibawa oleh I Datok Tiro	<i>Riolo</i>	Dulu
293.	225	<i>Na kutayangko siampeq manaiq ri ballaka lonna nuerangi anjo sanroa</i>	Akan saya tunggu kamu sebentar naik di rumah kalau kamu membawa tabib itu.	<i>Siampeq</i>	Sebentar
294.	227	<i>Tea mako rolo assengni, kamma-kamayya anne manaiq maki ri Bontona,</i>	Kamu tidak usah tahu, sekarang ini kita pergi ke Bontona	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
295.	235	<i>Jai tau anciniki punna kamma-kammaya anne</i>	Banyak orang yang melihat kita kalau sekarang ini	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
296.	252	<i>Sumpaeng napauangngaq Ballona</i>	Baru tadi saya diberi tahu oleh Ballo	<i>Sumpaeng</i>	Tadi
297.	252	<i>Mingka kulle nukutaqngang siampeq anrong manggenu.</i>	Tapi boleh kamu bertanya sebentar ayah ibumu	<i>Siampeq</i>	Sebentar
298.	255	<i>Mingka kamma-kammaya anne, leqbaq ngasemmi, kupattantuna maeroqmi mabboya maraeng, anne sangkammaanna kammayya punggawapi iyareka kalumanyang kalupepeang.</i>	Tapi sekarang ini, semuaku telah kupastikan ingin mencari yang lain, ini sederajat Punggawa yang kaya raya.	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
299.	267	<i>Kamma-kammaya anne, rayai i Samboang, mappagmaena jomang.</i>	Sekarang ini I Samboang di timur	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
300.	268	<i>Eroq memangma sumpaeng mappalakkana kimumba sibaqlalonna</i>	Saya sangat ingin tadi pamiy tapi anda sudah datang	<i>Sumpaeng</i>	Tadi
301.	279	<i>Nasabaq punna paleq lanteaq ri asarayya siampeq, wattu</i>	Karena kalau saya sampai di asar sebentar, waktu	<i>siampeq</i>	Sebentar

		<i>lobangi kupanaikang.</i>	lobang saya akan naik		
302.	319	<i>Kulle nuassengji Oteq angkana sumpaeng ri tanggana alloa ri enteng-entenganna dallea, narenrenggi setang bijayya Munne Mangnguluang.</i>	Kamu boleh tahu Oteq bahwa tadi saat tengah hari, Munne Mangnguluang menuntun setan I Munne Mannguluang.	<i>Sumpaeng</i>	Tadi
303.	319	<i>Kuassengmi sumpaeng</i>	Sayabaruu tahu tadi	<i>Sumpaeng</i>	Tadi
304.	320	<i>Ri bariqbasag mukoa, ri tambuaqnapa dallea, eroq mammuliang kalauq ri Ara sibuntuluq tau toaku.</i>	Besok saat di pagi hari, saat belum muncul rezeki, ingin kupulang ke barat di Ara bertemu orang tuaku	<i>Muko</i>	Besok
305.	327	<i>Uruna anjo sumpaeng nabacayyai Daeng Elleq Daeng Mangelleq, jai ewangang lopi napareq rapang, kapajama memang tu Arayya.</i>	Mulanya tadi itu dibaca Daeng Elleq Mangeleq, banyak perahu yang dibuat mungkin karena pekerja itu memang orang Ara	<i>Sumpaeng</i>	Tadi
306.	351	<i>Paqballakkannami antu saggenna kamma-kammayya anne.</i>	Itu menjadi rumahnya sampai sekarang	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
307.	353	<i>Mingka niaqja kalompoang nabolikangki karaengnga riolo saggenna kamma-kammaya anne iyamiantu mariang lombo, nabaqdiliq siagang banranga na laqlang tinggiya.</i>	Tapi ada satu kebesaran yang sudah disimpan raja dulu sampai sekarang ini yaitu meriam besar, senjata, dan pedang yang sangat tinggi.	<i>kamma-kammaya anne</i>	Sekarang
308.	373	<i>Sikontuna tu Arayya na assemi I Cambolong Daeng Matarring na nitarimami anjo sumpaeng suro paddutaku.</i>	Semua orang Ara sudah mengetahui I Cambolong Daeng Matarring telah menerima lamaran itu tadi.	<i>Sumpaeng</i>	Tadi
309.	384	<i>Kulle nuassenggi pole Ngua angkana anjo pattoengangnga nanigaukang riolo nasabaq eroqna niuqrangi bungasaq manaunna anjo Batara Guru battu ri langiqka.</i>	Boleh kamu tahu juga Ngua bahwa ayunan itu dilaksanakan dulu karena ada yang diingat mula turunnya itu Batara Guru dari langit	<i>Riolo</i>	Dulu

Tabel 11 Deiksis Waktu Distal dari novel KrBP (Tangisan Di Gubuk Pinisi)

NO	Hlm	Data	Arti	Deiksis distal	Rujukan
310.		<i>Leqbaq kupasabbiang kalengku ri kau angkanayya taena tau eroq alluraqki sallang birang mate kalengku, punna eroqma lanirokoq siagang karaeng pute, punna battumi rapiqku napakeokku ri tu kusombayya, passangalinna ikau tonji Pute.</i>	Sudah kupesan diriku kepadamu bahwa tidak ada ingin memberi tumpangan nanti mati tubuhku, kalau ingin membungkus dengan raja Pute, kalau datang waktuku, panggilan dari Tuhan, hanya kamu Pute	<i>Sallang</i>	Nanti
311.	34	<i>Umbarana sallang, nipaqjarimi buntingnu, nipaqjori roaq jaganu, kupalag irate rua palaq limangku, rokkoq ri dallekang laqbiriqnu, sujjuq lalang entengang tunaku, paqjori laloi anjo bunting rowaqnu punna niaqma mabboriq maraeng.</i>	Kalau nanti kamu akan menikah, pintaku dengan menadah kedua tanganku, rukuk di depanmu, sujud dalam kehinaanku, jadi jadikanlah pernikahanmu ketika saya sudah di kampung yang lain.	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
312.	35	<i>Punna paleng katte tena kiqkulle nisikko lalang nikka, nai angassengi angkana sallang, anaq bate pareqtaseng akkulle si alle nani passabungang pucucq bija berua, nalataqbakkaraq bunga keboq mabauq, lonna angngoloi tallasatta.</i>	Kalau kita tidak bisa menikah, siapa yang akan tahu nanti bahwa keturunan kitabisa dijodohkan sehingga menjadi pucuk keluarga baru dan merekah bunga putih yang baunya harum walaupun melewati hidup	<i>Sallang</i>	Nanti
313.	37	<i>Dasi na dasi sallang anggappa tonji baine bajiq sambajikku Ka kolenna sannaq ningaina ri sikontuna tau loloa ri Ara.</i>	Salam nanti mendapatkan juga perempuan baik sebaikku karena dirinya sangat disukai semua gadis di Ara	<i>Sallang</i>	Nanti
314.	37	<i>Namanna pakamma anjo, nakke niaq todong eroq kupau angkanayya, punna sallang paleq kulangngereq angkana anjo talliqku nikadoang maka rua, apapi pole punna nikodoang ripintallunna, nampa natarima anne talliqka, bajiq kupauangki ri dallekanta ngaseng, anqkana nakke teajaq ampattarrusuqki anne talligka.</i>	Walau seperti itu, saya ada juga ingin kukatakan bahwa, kalau nanti kudengar bahwa tunangan saya sudah menikah dua kali, apalagi sampai tiga kali, lalu menerima perjodohan ini, baiknya saya katakan di depan kalian semua bahwa saya tidak ingin melanjutkan perjodohan ini.	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
315.	38	<i>Punna poleng Rote nampa sallang nipakaqdo pinruangngi I Ganjeng Daeng Rate nampa eroq natarima anjo talliqka, nakke tea tonja, tappuqki talligka.</i>	Kalaupun Rote baru nanti menikah dua kali I Ganjeng Daeng Rate baru ingin menerima perjodohan itu, saya juga tidak ingin memutuskan ini perjodohan	<i>Sallang</i>	Nanti

316.	43	<i>Anjoreng tommi anjo sallang lanipasang anjo gulingna na patti-pattina pinisi na Pute</i>	Disanalah juga itu nanti diingatkan itu guling dan peti peti pinisi punya pute	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
317.	51	<i>Ri padatari tompi sallang kipasiolongang ballianna besereq lonna kupaenteng anne siriqa.</i>	Di padang masyhar juga nanti diurus balasannya pertengkaran agar kudirikan ini malu	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
318.	52	<i>Kapunna tojeng, pawwangi angkana lanajri besereq lompoi sallang.</i>	Kalau benar beri tahu ia bahwa akan menjadi pertengkaran besar nanti	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
319.	57	<i>Kaanzo I Cambolong Daeng Matarring aqlampai angalle rappo unti eroq na pareka anrokoq songkoloq bandang eroq na kaqdoka pajamayya ri asaraka sallang</i>	Karena I Cambolong Daeng Matarring pergi mengambil buah pisang yang ingin dibuat membungkus songkoloq Bandang yang ingin di makan pekerja asar nanti	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
320.	58	<i>Kasiapa sallona, tenaja kuasaqring lakukakodiang ri katte.</i>	Karena berapa lama, tidak ada kurasa tidak akan baik kepada kamu	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
321.	59	<i>Salloma mammempo na taenapi kuciniq</i>	Saya sudah lama duduk dan belum saya lihat	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
322.	59	<i>Manna saqranna taena tongi, sunggu sallo nakkukku eroq kucini balakang mintu kamanakangku Ngua !</i>	Suaranya sudah tidak terdengar lagi, sungguh lama kurindu ingin melihat ponakan dan menantuku	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
323.	66	<i>Katakukulleai sallo ammantangja bali kanangku</i>	Karena tidak bisa lama saya akan tinggal	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
324.	68	<i>Ka ritangnga ballaq, sallomi mattayang pindugna manggeni niarengnga I Oteq Alusu, purina sampopinruannu, iya mantangnga ri Tinadung</i>	Karena ditengah rumah, sudah lama menunggu sepupu dua kali ayahmu ang namanya I Oteq Alusu paman sepupu dua kali, yang tinggal di Tinadung	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
325.	68	<i>Sallomi mattayang makkuring-kuring, lonna najanjang tanjaq bajiqnu, siagang eroq tongngi nainung jeqneq bambang bate pareqnu, singkamma tompa kanrejawa bate limannu</i>	Sudah lama menunggu merana supaya melihat wajah baikmu, sama ingin juga meminum air hangat buatanmy, seperti juga kue buatanmu	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
326.	80	<i>Nai anngassengngi angkana sallang kulleji ammantang ri Tinadung, moqboriq sileoq na tu kukang kasi-asia, tau tuna ri barang-barang.</i>	Siapa yang tahu bahwa nanti juga bisa tinggal di Tinadung, menetap	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
327.	83	<i>Naimo keqngang sallang lammintuangngi.</i>	Siapalah nanti yang menjadi menantunya	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
328.	93	<i>Ringgapannapi sallang nalaku maqbiliq sukkuq kalebola, mappareq walasuji ri tangnga ballaq, appaenteng sapana rajeng nipareq ri batang alosi.</i>	Kapan nanti saya akan berkamar lengkap satu rumah membuat	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
329.	106	<i>Mappikutu tongi pole sallang ri katte ngaseng.</i>	Ia juga berpesan nanti dengan kita semua	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>

330.	117	<i>Kaanjo nipisaqring Bungkonu angkana punna paleq sallang najamai papang lammana pinisiq napareqka I Ganjeng Daeng Rate napattantuna angkana eroq mammuliangi ri Tinadung punna lantemo rapiqna</i>	Karena dirasakan Bungkomu bahwa kalapun nanti mengerjakan papan lemahnya perahu yang dibuat I Ganjeng Daeng Rate ditentukan bahwa ingin me	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
331.	121	<i>Anjo lalang kuburuqka sallang anag, sannaq masassanna, taena kulle nipammulegesi</i>	Nanti di dalam kubut itu anak sangat gelap tidak bisa melihat	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
332.	131	<i>Legbaq kuminasai anaq angkana sallang lanikape ki siagang kelong-kelong rate ballaq, lakkawaruki balakang matoannu lonna natarimaki ri dallekang ballaqa nanitaiq ponto jangang-jangang, naniracciq-racciq jeqneq lalang talang bulaeng lanri nikateqneanta rimambottuta anraiq.</i>	Sudah kuharapkan anak bahwa nanti kita akan dipanggil dengan lagu lagu di atas rumah, menangis calon mertuamu walaupun di terima di depan rumahnya, gelang ayam-ayam, dalam talam emas karena kebahagiaan	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
333.	136	<i>Punna paleq ambuntuluq nukaminang bajiqa naqbunting, pauangngi angkana inakke sallang, eroq tonja niqueoq ansuarri anjo mata guuqna.</i>	Kalau juga menemukan yang paling baik dan menikah, tanyalah bahwa saya nanti, ingin juga dipanggil memeriahkan itu acara	<i>Sallang</i>	
334.	139	<i>Kuminasaiji katte amparuruq mange riballaqa balakang matoangku sallang, punna paleq niaja sallang suraq nikkaku.</i>	Saya harapkan kamu menduakan ke rumah mertuaku nanti, jika kalau nanti ada surat nikahku	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
335.	140	<i>Sallang lakupangngerangki mintu lakingaia, mintu legbaq kungaia, ia salloa anngasSseng ngasemmi apa kungai apa tangkungai.</i>	Nanti akan kubawakan anda menantu yang disukai menyukai yang pernah kusukai yang sudah lama mengetahui apa yang kusukai dan yang tidak kusukai	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
336.	155	<i>Barang sallomi battuta Oteq.</i>	Mungkin sudah lama ke datangan kamu Oteq	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
337.	157	<i>Kanikanayya nukodi, tena naleqbaq ammantang sallo ri kilapiq intang jamarroq, kipasiampiq empoanna.</i>	Sesuatu tidak akan pernah bertahan lama pada sesuatu yang baik seperti intan jamrud yang duduknya diapit	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
338.	166	<i>Nakke todong sallang eroq laqjari jannang lolano, kanresangkaq sukkuqnu.</i>	Saya jaga nanti ingin menjadi tenang	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
339.	170	<i>Mingka makkanaja rirammangnga, punna paleng sallang matturungko maqjari bosu, teamako tabaia, tea lalojaq natuju ricciqnu, sabaq lalomi minasanku, limbangmi pangngaingku.</i>	Tapi saya sudah bilang dulu, kalau nanti kamu turun menjadi huan, jangan kena saya, tidak ingin kena rintikmu, karena sudah lewat harapanku, pindah	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>

			perasaanku		
340.	177	<i>Mingka pacce nyawaku, umbarang sallang rutaqlangngerangngi rimaraeng anjo kana ki cokkomi mantamag, punna kulleja loakicokko.</i>	Tapi perih hatiku, kalau nanti tidak terdengar yang lain kata yang disembunyikan, kalau saya bisa menyembunyikannya	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
341.	182	<i>Tenamo nasiapa sallona, killantemo ri ballakku.</i>	Sudah tidak lama, kamu tiba di rumahku	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
342.	184	<i>Punna sallang paleq niaq watungku eroq laqjarang pole teaki lanrei.</i>	Kalau nanti ada waktu aku ingin menaiki kuda, anda jangan bosan	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
343.	184	<i>Lakupauanij sallang purinannu anakana palantei angngerangngaq kalauq mae ri Tinadung.</i>	Akan kusampaikan nanti pamanmu bahwa Palantei yang membawakan saya ke barat Tinadung	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
344.	186	<i>Nakammanna mianjo, makkiringji sallang sikalabini siagang Cambolong Daeng Mataring mange ri Katte ngaseng.</i>	Karena seperti itu, mengirim nanti suami istri dengan Cambolong Daeng Mataring pergi ke kita semua	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
345.	196	<i>Sallang kunilassu kuerang anjo juja nyawata Tangnga.</i>	Nanti saya lahir membawa itu reasah hati kamu Tangnga	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
346.	204	<i>Jari kupisaqring angkana niaqja sallang bija eroq lammintuangko, manna mamomaqboriqko ri Ara.</i>	Jadi saya merasa bahwa nanti akan ada keluarga yang ingin menjadikanmu menantu, walaupun tinggal di Ara	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
347.	205	<i>Rannu nyawaku anaq punna sallang kulle takkaiqki pangngainnu ri bijannu, namattangke cinna lalang matannu lonnu siguppa baine bijannu sarroa mangontalai ri maniaqnu maqboriq somboang ammantang ri Erelebu mappaqrasangang i liro tittiq ceraqna bowe-bowenu.</i>	Hatiku sangat senang anak kalau nanti boleh terkait perasaanmu ke keluargamu, dan bertangkai cinta dalam matamu supaya saling bertemu perempuan keluargamu yang sering menyambumu datang di kampung Samboang yang tinggal di Erelebu tinggal	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
348.	208	<i>Ka anjoreng mintu Anaq, nitarima sallang laqbiriya naerangnga riolo I Datok Tiro.</i>	Disanalah anak, nanti diterima kebaikan yang dulu dibawa oleh I Datok Tiro	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
349.	211	<i>Siapami sallona katte siluserang kamastanraq pangai, nilataqbuqbuq kamma, natanniasseng keremae cappaqna, keremae todong kalabbusanna.</i>	Sudah berapa lama kita tidur bersama saling menautkan cinta sekarang tercabut, dan kita tidak tahu kemana ujungnya juga kemana akhirnya.	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
350.	212	<i>Leqbaq kuguntungmi anaq sikontu minasanku lonna sallang kuciniq injako nirurungang lampa nakaddog</i>	Sudah kugantungkan anak semua harapanku agar nanti saya bisa melihatmu diiringi pergi	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>

		<i>nikka, niamporang berasaq sukkuq ri dallekang nakuerog nakaddoq nikka, pilaq bellami minasangku, maleremi nawa-nawangku siagang rannuku.</i>	menikah, dilemparkan beras di depan dan kuingin menikahkan, semakin jauh sudah harapanku, hancur pikiranku dan bahagiaku		
351.	219-220	<i>Anjomi kapang bali paddowanganku siapa sallona ri boko sambayangku, lonna sallang anaqku ambuntuluqji singaraq baji naku sangkamma mamu tau maraenga.</i>	Itulah mungkin jawaban permohonananku berapa lama di belakang sholatku, agar nanti anakku menemukan sinar baik yang saya sama seperti orang lain.	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
352.	225	<i>Kupattantu angkana sannaq garrinna punna leqbaami ni sare pabballe sakke ri sanro nugappayya sallang.</i>	Sudah ku tentukan bahwa sangat sakitnya kalau sudah diberi obat oleh dukun yang telah di dapat nanti	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
353.	258	<i>Manna jamang sipasombalaqji anaq, mingka nikana angngarang kapunggawang lalang seqre jamang lombo, anjari tonji sallang seqre ri anaq ri boko siagang ri tau maraenga angkana leqbaq tonjako maqjari punggawa.</i>	Walau pekerjaan saling anak, tapi yang dikatakan membawa keahlian punggawa dalam satu pekerjaan besar akan menjadi juga nanti satu pesan anak di belakang atau orang lain bahwa kamu juga sudah menjadi punggawa.	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
354.	269	<i>Kunabaliang anjo carammingnga angkana, tena lalanna kulle nidongkoki pappalaqna sallang punna siqramo siqramya.</i>	Akan kubelikan cermin itu bahwa, tidak dalamnya bisa dimakan permintaannya nanti kalau akan jadi	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
355.	275	<i>Kulle kupisaqring bajiqli anjo erang tallasaqna anatta Tangnga, angkana teaji maqlange sallang rijequeq tau maraeng.</i>	Kurasa akan baik itu hidup anakmy Tangnga, bahwa tidak ingin berenang nanti di air orang lain	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
356.	275	<i>Nikanayya cinna Ammaq, tena nacciniq kasi-asi natau sunggu Pangngaiji mappaqjari, sallang tompi nipasilolongang punna paleq tamakkulleki sisekkoq nikka Ammaq.</i>	Namanya cinta ibu, tidak diliahat miskin atau bahagia rasa suka yang menjadi nanti juga kalau kita tidak bisa menikah Ammaq	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
357.	280	<i>Barang sallang panabattu tongngi makkambu bola anjo sungqua.</i>	Mungkin nanti saya datang juga isi rumah kebahagiaan itu	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
358.	283	<i>Sannag paccena nyawaku punna kucinigki maqjari anne gaugka, na nakke tonji amperekang lalang namallante mange ri Bira anjo sallang duta mattangnga ballaqa</i>	Sangat perih hatiku kalau kulihat acara ini, karena saya juga yang akan membuatnya sampai ke Bira nanti itu sampai ditengah rumah	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
359.	288	<i>Mempomaki manaung rolong, sallang kulleki makkaqdoq lawaraq juku bate sariqna pintaqta.</i>	Silakan duduk, nanti kita bisa makan lawaq juku bete dekat sepupu dua kalimu	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>

360.	306	<i>Mingka anne gauqka, maraengu entenganna nasabaq anne gauqka, leqba niboliq mi ri sallona alloa</i>	Tapi ini acara lain tujuannya karena acara ini, sudah disimpan sudah lama	<i>Sallo</i>	<i>Lama</i>
361.	331	<i>Sallang namaqrappo lalang sasaq lalang tannirappoi sunggu.</i>	Nanti berbuah dalam penyesalan tidak dibuahi kesungguhan	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
362.	332	<i>Leqbaq tonjaki kipiamu niaq baine kingai na sallang eroq sileporang siagang seqre baine kaminang kingai</i>	Sudah juga kutentukan perempuan yang kamu sukai yang nanti ingin saling duduk berdampingan dengan satu perempuan yang paling kusukai	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
363.	343	<i>Na sallang kunataba todong kasimaq pakkasiaqna anjo binyaraq bulanna.</i>	Dan nanti ketika saya juga kena perbaiki perasaanya itu sinar bulan	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
364.	344	<i>Leqbaq napau manggenari bijannanakana punna sallang niaq tueroqna I Cambolong Daeng Matarring nasunggu nyawana eroq langngerangngi mange manyombalang pakkalabiniang, tenaja naeroq ampaka battalaqki erangeranna, nasabaq erogki mappaqbunting sukkuq ri legbaq nitappukinna taliqna ri Ganjeng Daeng Rate</i>	Sudah dikatakan ayahnya kepada keluargnya bahwa kalau nanti ada orang yang disukai I Cambolong Daeng Matarring dan sungguh nyawanya ingin membawanya pergi	<i>sallang</i>	<i>Nanti</i>
365.	344	<i>Jari nakana bedeng anjo I Naua Patimasang, angkana punna sallang niaq eroq anciniq bajikki anaqna, teaji mappalaq Jai balanja bunting.</i>	Jadi I Ngua Patimasang katanya bahwa kalau nanti ada yang ingni melihat anaknya baik, maka jangan meminta uang belanja pernikahan yang banyak	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
366.	346	<i>Kangkangngongngaq anjo binyaraq alloa, kipari palaq limai anjo sunggua, nabarang nitarima bajiaji anjo minasayya, na sallang narappoijadi pangngai ri sikontu bija-bijannal Cambolong Daeng Matarring.</i>	Genggaman cahaya matahari itu letakkan di telapak tangan kebahagiaan, supaya diterima baik harapan itu, karena nanti akan berbuah cinta ke keluarga I Cambolong Daeng Matarring	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
367.	355	<i>Ciniq ciniq sai sallang, nanuuqrangi puli-pulingku, sallang jai tu arayya angguppa dalleq maqjari hajji, lampa napatteppu kasallanganna ri tana malompoa.</i>	Lihatla nanti, dan ingat perkataanku, nanti banyak orang ara bertemu rezeki menjadi haji,	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
368.	375	<i>Bela-belaku mami kutayang kumanaiqmo sallang mabbangngi ri ballaqa anjo balakang matoangku</i>	Tinggal teman temanku kutunggu, saya akan naik nanti bermalam di rumahnya mertuaku	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
369.	377	<i>Sikontu passarena leqbaq</i>	Semua pemberiannya	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>

		<i>narekeng sitinriang sallang lalang rurung jabe sikanaqkuki.</i>	sudah dihitung berdampingan nanti dalam beriiringan manja saling merindukan		
370.	377	<i>Eroq kupareqki anne kaeng rendayya maqjari kobayaq lonna kupake sallang mange tinro tallu bangngi Daeng Keboq Barangantang</i>	Ingin kubuat kain renda ini menjadi kebaya agar kupakai nanti pergi tidur tiga malam Daeng Keboq Barangantang	<i>Sallang</i>	
371.	384	<i>Salang maqrappung ngasena sita bija-bijayya eroq maccinig-ciniq tudajiqka jaena iyareka karen toenna.</i>	Nanti berkumpulnya semua sanak keluarga ingin melihat banyaknya	<i>Sallang</i>	<i>Nanti</i>
372.		<i>Rannu atingku Ballo punna sallang anjo I Cambolong Matarring bajiqki jaena natagmuri ngaseng bija-bijanna iyareka tumaccini cinika</i>	Hatiku sangat senang Ballo kalau nanti I Cambolong Daeng Matarring caranya tersenyum baik ke keluarga besar atau orang orang yang melihatnya	<i>sallang</i>	<i>Nanti</i>